«Утвержден»
Директором ОсОО «Фридом Брокер»
Введен в действие
с «27» апреля 2026 года

«Approved»
by the Director of «Freedom Broker» LLC
Came into force
from April 27, 2026

РЕГЛАМЕНТ
оказания брокерских (агентских) услуг на рынке ценных бумаг

REGULATIONS
on Provision of Brokerage (Agency) Services on the Securities Market

Бишкек – 2026

Bishkek – 2026

Содержание

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ 3
2. ФИНАНСОВЫЕ УСЛУГИ КОМПАНИИ 7
3. СЧЕТ КЛИЕНТА 8
4. ОСНОВНЫЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИНВЕСТИРОВАНИЕМ В ФИНАНСОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИНАНСОВЫХ РЫНКАХ..... 10
5. КЛИЕНТСКИЕ ПОРУЧЕНИЯ И ОТЧЕТНОСТЬ КОМПАНИИ ПЕРЕД КЛИЕНТОМ 10
6. ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАРЖИНАЛЬНЫХ ЗАЙМОВ 14
7. ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК, ЯВЛЯЮЩИХСЯ ПРОИЗВОДНЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ 14
8. УЧЕТ, ХРАНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ И ФИНАНСОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ..... 15
9. СИСТЕМА ИНТЕРНЕТ-ТРЕЙДИНГА 19
10. ОПЛАТА УСЛУГ И ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ КОМПАНИИ И ТРЕТЬИХ ЛИЦ 21
11. ВЗАИМОЗАЧЕТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ 23
12. БЕЗДЕЙСТВУЮЩИЕ СЧЕТА 23
13. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ 24
14. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ 25
15. РИСКИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КЛИЕНТА 27
16. ПОЛОЖЕНИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ОТМЫВАНИЯ ДЕНЕГ 31
17. СПОСОБЫ И ПРОЦЕДУРЫ КОММУНИКАЦИИ 33
18. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ..... 34
19. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ..... 39
20. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРАВООТНОШЕНИЙ СТОРОН 40
21. NASDAQ GLOBAL DATA 48
22. НАСЛЕДОВАНИЕ АКТИВОВ..... 48

ПРИЛОЖЕНИЯ 50

Content

1. GENERAL PROVISIONS.....3
2. FINANCIAL SERVICES OF THE COMPANY 7
3. CUSTOMER'S ACCOUNT.....8
4. MAIN RISKS ASSOCIATED WITH INVESTING IN FINANCIAL INSTRUMENTS ON THE INTERNATIONAL FINANCIAL MARKETS.. 10
5. CUSTOMER INSTRUCTIONS AND COMPANY REPORTING TO THE CUSTOMER 10
6. MARGIN LOANS TRANSACTIONS RULES 14
7. DERIVATIVE TRANSACTIONS RULES 14
8. RECORDKEEPING, SAFEKEEPING AND USING THE FUNDS AND FINANCIAL INSTRUMENTS..... 15
9. ONLINE TRADING SYSTEM 19
10. PAYMENT FOR SERVICES AND REIMBURSEMENT OF EXPENSES OF THE COMPANY AND THIRD PARTIES 21
11. MUTUAL SETOFF OF LIABILITIES 23
12. INACTIVE ACCOUNTS.....23
13. CONFLICT OF INTEREST 24
14. LIABILITY 25
15. RISKS AND LIABILITY OF THE CUSTOMER 27
16. ANTI-MONEY LAUNDERING PROVISIONS 31
17. COMMUNICATION METHODS AND PROCEDURES 33
18. CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PERSONAL DATA.....34
19. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE 39
20. VALIDITY PERIOD, AMENDMENT AND TERMINATION OF LEGAL RELATIONS OF THE PARTIES 40
21. NASDAQ GLOBAL DATA 48
22. INHERITANCE OF ASSETS..... 48

ANNEXES 50

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Настоящий Регламент оказания брокерских (агентских) услуг на рынке ценных бумаг (далее – «**Регламент**») определяет порядок и условия предоставления ОсОО «Фридом Брокер» (далее – «**Компания**») брокерских (агентских) услуг физическим и юридическим лицам (далее – «**Клиент**»).

1.2. Далее по тексту настоящего Регламента Компания и Клиент могут совместно упоминаться как «**Стороны**», а по отдельности – «**Сторона**», или как указано выше.

1.3. Общие сведения о Компании:

- Наименование: Общество с ограниченной ответственностью «Фридом Брокер»;
- Юридический адрес: 720044, Кыргызская Республика, г. Бишкек, пр. Ч. Айтматова 243, 9 этаж, офис №2;
- Регистрационный номер: 305552-3301-ООО;
- ИНН 00207202410278;
- Код ОКПО 33109829;
- Дата первичной регистрации: 02 июля 2024 г.;
- Дата перерегистрации: 27 марта 2025 г.;

Компания осуществляет свою деятельность на основании следующих лицензий:
Лицензия на осуществление брокерской деятельности на рынке ценных бумаг №42 от 21 августа 2024 года; срок действия лицензии: бессрочная;
Лицензия на осуществление дилерской деятельности на рынке ценных бумаг №37 от 21 августа 2024 года; срок действия лицензии: бессрочная.
Лицензия на осуществление деятельности по доверительному управлению инвестиционными активами №51 от 28 января 2025 года; срок действия лицензии: бессрочная.
Настоящим Компания уведомляет о совмещении брокерской и дилерской деятельности. Клиенты Компании предупреждены о рисках возникновения конфликта интересов между Компанией и

1. GENERAL PROVISIONS

1.1. These Regulations on the Provision of Brokerage (Agency) services on the Securities Market (hereinafter the «**Regulations»**) specifies the procedure and conditions for the provision of brokerage (agency) services to individuals and legal entities (hereinafter the «**Customer»**) by «Freedom Broker» LLC (hereinafter the «**Company»**).

1.2. Hereinafter in these Regulations, the Company and the Customer are collectively referred to as the «**Parties»** and individually referred to as the **«Party»**.

1.3. General information about the Company:

- Name: Limited Liability Company «Freedom Broker»;
- Legal address: Office 2, Floor 9, 243 Aitmatov Avenue, Bishkek city, Kyrgyz Republic, 720044;
- Registration number: 305552-3301-OOO;
- TIN: 00207202410278;
- OKPO code 33109829;
- Date of initial registration: July 02, 2024;
- Date of re-registration: March 27, 2025;

The Company conducts its activities on the basis of the following licenses:
- License for carrying out broker activity on the securities market No.42 dated August 21, 2024; license validity period: perpetual;
- License for carrying out dealer activity on the securities market No.37 dated August 21, 2024; license validity period: perpetual.
License for carrying out trust management activities of investment assets No. 51 dated January 28, 2025; license validity period: perpetual.

The Company hereby notifies about combining broker and dealer activities. The Company's Customers are warned about risks of conflict of interest between the Company and the

Клиентом, связанного с совмещением Компанией брокерской и дилерской деятельности.

Customer, which is related to combining broker and dealer activities by the Company.

1.4. В соответствии с положениями настоящего Регламента Клиент имеет намерение инвестировать в ценные бумаги и другие финансовые инструменты на финансовых рынках в соответствии с применимым правом.

1.4. In accordance with the provisions of these Regulations, the Customer intends to invest in securities and other financial instruments on the financial markets in accordance with applicable law.

1.5. Клиент подтверждает свою дееспособность и правоспособность для подписания заявления о присоединении к настоящему Регламенту, а также свою осведомленность о нормативно-правовых актах, действующих на территории страны своего проживания, в отношении законности действий, совершаемых в соответствии с настоящим Регламентом.

1.5. The Customer confirms its legal status and capacity to sign the application for accession to these Regulations, as well as his awareness of the content of the regulatory legal acts in force in the territory of his country of residence, in relation to the legality of actions to be taken in accordance with these Regulations.

1.6. Компания предоставляет доступ к финансовым рынкам в различных юрисдикциях и финансовым инструментам, находящимся в таких юрисдикциях или выпущенным в соответствии с законодательством таких юрисдикций.
Клиент подтверждает, что он будет соблюдать законодательство Кыргызской Республики, законодательство страны проживания Клиента, и законодательство страны, гражданином которой является Клиент.
Сделки на регулируемых рынках совершаются согласно законодательству страны нахождения регулируемого рынка и в соответствии с правилами, нормативами, договорами соответствующих регуляторов рынка и организаторов торгов на рынке капитала.

1.6. The Company provides access to the financial markets of various jurisdictions and financial instruments located in or issued in accordance with the laws of such jurisdictions. The Customer confirms that he will comply with the legislation of the Kyrgyz Republic, legislation of the Customer's country of residence, and the legislation of the country, whose citizen the Customer is.
Regulated market transactions are performed in accordance with the legislation of the country where the regulated market is located and in accordance with the rules, regulations, agreements of the relevant market regulators and bidding process organizers on the capital market.

1.7. Компания совершает операции с ценными бумагами в соответствии с Регламентом, устанавливающим общие условия совершения сделок с ценными бумагами, и разовых поручений, направляемых Клиентами для совершения отдельных сделок. Общие условия и поручения содержат в совокупности все обязательные сведения, предусмотренные в нормативно-правовых актах регулирующих рынок ценных бумаг Кыргызской Республики.

1.7. The Company conducts securities transactions in accordance with the Regulations establishing the general terms and conditions for securities transactions and with individual orders submitted by Clients for the execution of individual transactions. The general terms in the Regulations and the orders collectively contain all the mandatory information required by the laws and regulations governing the securities market of the Kyrgyz Republic.

1.8. Настоящий Регламент не является публичным предложением (офертой) Компании на заключение Договора.

Компания вправе по своему усмотрению отказать любому заинтересованному лицу в присоединении к Регламенту и заключении Договора.

Под офертой понимается Заявление о присоединении к Регламенту по форме *Приложения 1* к настоящему Регламенту (далее – «**Заявление**»), подписанное и предоставленное заинтересованным лицом Компании с соблюдением положений Регламента и содержащее предложение такого заинтересованного лица заключить с Компанией Договор на условиях, определенных настоящим Регламентом, и стать Клиентом Компании. Заключение Договора осуществляется путем присоединения заинтересованного лица (потенциального Клиента) к настоящему Регламенту. Настоящий Регламент и подписанное Клиентом Заявление представляют собой единый Договор между Сторонами и являются его неотъемлемыми частями.

Акцепт оферты будет считаться совершенным, а Договор между Сторонами заключенным только после прохождения Клиентом идентификации и открытия торгового счета Клиенту Компанией.

Подтверждением открытия торгового счета является предоставление Компанией Клиенту любым из способов обмена сообщениями, предусмотренных Регламентом, информации об открытии Клиенту торгового счета.

Договор считается заключенным в дату открытия Клиенту торгового счета в Компании и действует до момента его расторжения в порядке, установленном в Регламенте.

По согласованию с Компанией Договор, заключаемый между Сторонами, может быть также оформлен в виде двустороннего письменного соглашения, включающего в себя отдельные условия Регламента, а также иные согласованные Сторонами условия.

Стороны вправе заключать двухсторонние соглашения, изменяющие и/или дополняющие отдельные положения Регламента. Такое двустороннее соглашение может быть

1.8. These Regulations are not a public offering (offer) of the Company to conclude the Agreement. The Company shall be entitled, at its discretion, to refuse any concerned person to join the Regulations and conclude the Agreement.

The offer is understood as the Statement of accession to the Regulations in the form of *Annex 1* to these Regulations (hereinafter referred to as the «**Statement**»), signed and provided by the concerned person to the Company, in compliance with the provisions of the Regulations and containing the proposal of such concerned person to conclude the Agreement with the Company, on the terms specified by these Regulations, and to become the Company's Customer. The Agreement shall be concluded by joining the concerned person (potential Customer) to these Regulations. These Regulations and the Statement signed by the Customer represent a single Agreement between the Parties and are its integral parts.

Acceptance of the offer will be considered completed, and the Agreement between the Parties concluded only after the Customer has passed identification and opened a trading account for the Customer by the Company.

Confirmation of trading account opening is the Company’s provision of information on Account opening for the Customer, by any of the messaging methods provided for in the Regulations.

The Agreement is considered concluded on the date of opening the trading account for the Customer with the Company and will be valid until termination, in the manner prescribed in the Regulations.

Upon agreement with the Company, the Agreement concluded between the Parties may also be executed in the form of bilateral written agreement, which includes separate terms of the Regulations, as well as other terms agreed by the Parties.

The Parties shall be entitled to conclude bilateral agreements, which change and/ or supplement certain provisions of the Regulations. Such bilateral agreement can be concluded by the Parties both at the time of Customer’s accession to these Regulations (when concluding the Agreement), and after concluding the Agreement during its validity

заключено Сторонами как в момент присоединения Клиента к настоящему Регламенту (при заключении Договора), так и после заключения Договора в течение срока его действия в соответствии с положениями раздела 20 настоящего Регламента.

1.9. Клиент подписывает Заявление лично (всеми доступными способами, включая, но не ограничиваясь, электронной подписью или посредством SMS кода, направляемого на авторизованный мобильный номер Клиента) или через своего представителя (только для юридических лиц), действующего на основании документа, подтверждающего полномочия представителя Клиента на совершение операций с деньгами и (или) иным имуществом от имени Клиента, в том числе на подписание документов Клиента.

1.10. До подписания Заявления Клиент обязуется детально ознакомиться и убедиться, что понимает каждый пункт настоящего Регламента и приложений к нему.

1.11. Если какое-нибудь положение настоящего Регламента является недействительным, неисполнимым или станет таковым, оно не влечет за собой недействительности других положений настоящего Регламента и недействительности Регламента в целом.

1.12. Настоящий Регламент составлен на русском языке и регулируется законодательством Кыргызской Республики. В случае возникновения прямых противоречий между положениями настоящего Регламента и законодательством Кыргызской Республики, применяются нормы законодательства Кыргызской Республики.

1.13. В целях реализации настоящих Общих условий сотрудничества Клиент переводит на свой торговый счет, открытый в Компании, денежную сумму, не превышающую 10 000 000 (десять миллионов) долларов США (USD), при этом валюта платежа может быть сом (KGS),

period, in accordance with the provisions of Section 20 of these Regulations.

1.9. The Customer shall sign the Statement personally (by all available means, including, but not limited to, electronic signature or via SMS code sent to the authorized mobile number of the Customer) or through his representative (only for legal entities), acting on the basis of a document confirming the authority of Customer's representative to perform transactions with money and/or other property on behalf of the Customer, as well as to sign the Customer's documents.

1.10. Before signing the Statement, the Customer undertakes to familiarize himself in detail and make sure that he understands each paragraph of these Regulations and annexes thereto.

1.11. If any provision of these Regulations is or becomes invalid or impossible, it does not entail the invalidity of any other provisions of these Regulations and the invalidity of the Regulations as a whole.

1.12. These Regulations are drawn up in Russian and is governed by the legislation of the Kyrgyz Republic. In case of any direct discrepancies between the provisions of this Regulations and the legislation of the Kyrgyz Republic, the norms of the legislation of the Kyrgyz Republic shall apply.

1.13. The Client shall transfer to their trading account opened with the Company a sum of money not exceeding 10,000,000 (ten million) US dollars (USD), whereby the currency of payment may be som (KGS), tenge (KZT), euro (EUR), Russian ruble (RUB), dirham (AED), or Chinese yuan (CNY) for the purposes of

тенге (KZT), евро (EUR), рос. рубль (RUB), дирхамы (AED), китайские юани (CNY).

implementing these General Terms and Conditions of Cooperation.

2. ФИНАНСОВЫЕ УСЛУГИ КОМПАНИИ

2.1. Компания оказывает Клиенту брокерские (агентские) услуги на регулируемых и / или на нерегулируемых («внебиржевые» («OTC») сделки) финансовых рынках (далее также – «**Услуга**» или «**Услуги**»).

Регулируемый рынок – многосторонняя система, регулируемая или управляемая оператором рынка, которая:

- сводит вместе или обеспечивает сведение интересов третьих лиц по купле-продаже финансовых инструментов, и
- в рамках которой в соответствии с нормами происходит совершение сделок с финансовыми инструментами, допущенными к торгам согласно соответствующим правилам;
- должна функционировать непрерывно и подчиняться соответствующим положениям законодательства.

Внебиржевая сделка (OTC – over the counter) – это сделка с финансовым инструментом (акция, облигация, депозитарная расписка), заключённая сторонами не через регулируемый рынок.

2.2. Для целей данного Регламента под «портфелем» подразумеваются все денежные средства и финансовые инструменты, принадлежащие Клиенту, находящиеся на Счете Клиента, открытом в Компании.

2.3. Компания вправе привлекать аффилированных или не аффилированных с Компанией лиц (далее – «Суб-брокеры») для исполнения всех или части своих обязательств по настоящему Регламенту на регулируемом рынке и/или на нерегулируемом рынке (OTC) на условиях обслуживания, устанавливаемых Суб-брокерами.

Клиент подтверждает свою осведомленность о привлечении Компанией Суб-брокеров, информация о которых раскрыта Компанией (с указанием наличия или отсутствия

2. FINANCIAL SERVICES OF THE COMPANY

2.1. The Company provides the Customer with brokerage (agency) services on regulated and/or non-regulated (over the counter («OTC») transactions) financial markets (hereinafter also the **«Service»** or **«Services»**).

Regulated market is a multilateral system regulated and/or managed by a market operator that:

- brings together or ensures the convergence of the interests of third parties in the purchase and sale of financial instruments, and
- within the framework of which, in accordance with the norms, the transactions with financial instruments admitted to trading are performed in accordance with the relevant rules;
- shall function continuously and be subject to the relevant provisions of the law.

Over the counter transaction (OTC – over the counter) is a transaction with a financial instrument (share, bond, depositary receipt), concluded by the parties not through the regulated market.

2.2. For the purposes of these Regulations, portfolio shall mean all funds and financial instruments owned by the Customer on the Customer's Account opened with the Company.

2.3. The Company shall be entitled to engage parties affiliated or non-affiliated with the Company (hereinafter the "Sub-brokers") to perform all or part of its obligations hereunder on the regulated market and/or on the open market (OTC), on the terms of service established by the Sub-brokers.

The Customer acknowledges that he is aware of the engagement by the Company of the Sub-brokers, whose details are disclosed by the Company (with indication of whether or not they are affiliated with the Company as well as their jurisdictions) on the Company's website:

аффилированности с Компанией и их юрисдикций) на вебсайте Компании: https://fbroker.kg/. Клиент понимает и признает, что в случае, если Компания передает исполнение своих обязательств по настоящему Регламенту аффилированному Суб-брокеру, такая передача может привести к конфликту интересов между Компанией и/или соответствующим аффилированным Суб-брокером и Клиентом. При этом в таком случае Компания в соответствии с требованиями применимого законодательства предпримет все необходимые меры по предотвращению риска нанесения ущерба интересам Клиента, а в случае неэффективности таких мер – уведомит об этом Клиента.

https://fbroker.kg/. The Customer understands and acknowledges that, if the Company delegates its obligations hereunder to any affiliated Sub-broker, such delegation may lead to a conflict of interest between the Company and/or the relevant affiliated Sub-broker and the Customer. In this case, the Company, in accordance with the requirements of applicable law, will take all necessary measures to prevent the risk of damage to the Customer's interests, and, if such measures are ineffective, will notify the Customer about the same.

2.4. Клиент понимает и признает, что Компания не обязана предоставлять Клиенту консультации по юридическим, налоговым и/или инвестиционным вопросам. Клиент признает, что Компания обслуживает его торговый счет исключительно на основании подписываемых им соглашений, договоров и заявлений.

2.4. The Customer understands and admits that the Company is not obliged to provide the Customer with legal, tax and/or investment advice. The Customer admits that the Company serves its Account based solely on agreements, contracts and statements signed by it.

3. СЧЕТ КЛИЕНТА

3. CUSTOMER'S ACCOUNT

3.1. С целью совершения операций с финансовыми инструментами, предлагаемых Компанией, Компания открывает брокерский счет Клиенту (далее – «**Счет Клиента**»). Для открытия Счета Клиент должен заполнить Анкету (*Приложение 2*), подписать Заявление о присоединении к настоящему Регламенту и предоставить Компании все необходимые документы. Компания вправе опубликовать на своем официальном вебсайте список документов, которые Клиенту необходимо предоставить Компании для открытия Счета.

Во избежание сомнений Компания вправе вносить изменения в указанный список и/или запросить любые дополнительные документы, необходимые ей для открытия Счета Клиенту, в том числе не указанные в списке документов, опубликованном на вебсайте Компании.

3.1. In order to perform the transactions with financial instruments offered by the Company, the Company shall open a broker's account for the Customer (hereinafter referred to as the **«Customer's Account»).** To open the Account, the Customer should fill out an Application Form (Annex 2), sign a Statement for accession to these Regulations and provide the Company with all necessary documents. The Company shall be entitled to publish on its official website the list of documents that the Customer must provide to the Company to open the Account.

For the avoidance of doubt, the Company shall be entitled to amend the said list and/or request any additional documents necessary for Account opening to the Customer, including those not specified in the list of documents published on the Company's website.

3.2. После рассмотрения сведений и документов, предоставленных Клиентом, Компания извещает Клиента о своем решении об открытии Счета. В случае, если

3.2. After reviewing the information and documents provided by the Customer, the Company shall notify the Customer of its

предоставленные Клиентом документы не удовлетворяют установленным требованиям, Компания имеет право отказать Клиенту в открытии и ведении Счета, о чем обязана письменно уведомить Клиента.

decision to open an account. If the documents provided by the Customer do not meet the established requirements, the Company shall be entitled to refuse the Customer to open and maintain the Account, and the Company shall notify the Customer thereof in writing.

3.3. При открытии Счета Клиенту автоматически открывается специальный накопительный субсчет – D-Счет с целью предоставления возможности Клиенту перевести на него остатки денежных средств и получать процентное вознаграждение по остаткам денежных средств.

Клиент получает вознаграждение путем автоматических операций по обмену денежными средствами, в которых заключение сделки о продаже (покупке) денежных средств сопровождается заключением встречной сделки об обратной покупке (продаже) предмета первой сделки через определенный период времени на тех же или иных условиях (далее –«**Программа**»).

Участие Клиента в Программе осуществляется по желанию Клиента. За открытие и сопровождение D-Счета плата Компанией не взимается. Перевод денежных средств на D-Счет является выражением согласия участия в Программе.

Механизм реализации Программы и порядок начисления вознаграждения указаны в *Приложении 6* к настоящему Регламенту.

Клиент не может использовать D-Счет с целью совершения операций с финансовыми инструментами на рынке ценных бумаг, а также использовать D-Счет для совершения платежей в пользу третьих лиц.

Переводя свои денежные средства на D- Счет, Клиент тем самым дает согласие на использование денежных средств, находящихся на его D-Счете, для осуществления операций в рамках реализации Программы до момента их востребования Клиентом.

В случаях, когда на D-Счете образуется отрицательный остаток, Компания вправе и уполномочена Клиентом на восстановление положительного баланса по D-Счету путем

3.3. When opening the Customer's Account, a special accumulation sub-account - D-account shall be automatically opened for the Customer to enable the Customer to transfer cash balances to it and to receive the interest fee on cash balances.

The Customer shall receive the interest fee by means of automatic cash exchange transactions, in which the conclusion of the transaction for sale (purchase) of cash is accompanied by the conclusion of counter transaction for the repurchase (sale) of the first transaction subject after a certain period of time on the same or different conditions (hereinafter - the «**Program»**).

The Customer shall participate in the Program at the Client's request. The Company does not charge a fee for opening and maintaining the D-Account. The transfer of funds to the D-Account is an expression of consent to participate in the Program.

The mechanism of Program implementation and the procedure for interest fee are detailed in *Annex 6* to these Regulations.

The Customer cannot use the D-Account in order to perform transactions with financial instruments on the financial markets, as well as use this D-Account to make payments in favour of third parties.

By transferring his funds to the D-Account, the Customer thereby gives consent to the use the funds on the D-Account to perform transactions under the Program implementation until they are demanded by the Customer.

In cases if the D-Account has a negative balance, the Company shall be entitled and is authorized by the Customer to restore a positive balance in the D-Account by transferring funds from the Customer's Trading Account.

перевода денежных средств с торгового Счета Клиента.

3.4. Клиент вправе пополнить Счет/D-Счет в каждой из следующих валют: сом, тенге, российские рубли, доллары США и Евро.

3.4. The Customer shall be entitled to credit his Account/ D-Account with any of the following currencies: som, tenge, Russian Rubles, U.S. Dollars and Euro.

3.5. В рамках оказания услуг по настоящему Регламенту Компания вправе самостоятельно принимать решение об открытии Клиенту Счетов в Компании и/или счетов у третьих лиц для учета активов клиентов Компании, в том числе Клиента.

Клиент поручает Компании по своему усмотрению определять таких третьих лиц, а также количество, тип, цель и иные параметры указанных Счетов в Компании и/или счетов у третьих лиц.

3.5. As part of providing services hereunder, the Company shall be entitled to make independent decision for opening Accounts with the Company and/or accounts with third parties to record the assets of the Company's clients, including the Customer. The Customer authorizes the Company to determine, at its sole discretion, such third parties, as well as the number, type, purpose and other parameters of such Accounts with the Company and/or accounts with third parties.

4. ОСНОВНЫЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИНВЕСТИРОВАНИЕМ В ФИНАНСОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИНАНСОВЫХ РЫНКАХ

4.1. Настоящим Клиент выражает согласие с тем, что он ознакомился и понял информацию, изложенную Компанией в Декларации о рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг (*Приложение 4*), которая была предоставлена Клиенту в процессе открытия Счета. Данная информация также доступна на веб-сайте Компании.

4. MAIN RISKS ASSOCIATED WITH INVESTING IN FINANCIAL INSTRUMENTS ON THE INTERNATIONAL FINANCIAL MARKETS

4.1. The Customer hereby agrees that, he has read and understood the information provided by the Company in the Declaration on the Risks Related to Securities Market Transactions (*Annex 4*), which was provided to the Customer when opening the Account. This information is also available on the Company's website.

5. КЛИЕНТСКИЕ ПОРУЧЕНИЯ И ОТЧЕТНОСТЬ КОМПАНИИ ПЕРЕД КЛИЕНТОМ

5.1. Компания принимает Поручения от Клиентов на совершение торговых и неторговых операций в любое время и исполняет Поручения в течение рабочего времени Компании, указанного на вебсайте Компании (https://fbroker.kg/), с учетом режима работы торговых площадок.

Клиент может определить условия, при которых Поручение в отношении сделки на Регулируемом рынке должно исполняться.

5. CUSTOMER INSTRUCTIONS AND COMPANY REPORTING TO THE CUSTOMER

5.1. The Company shall accept the Instructions from Customers to perform trading and non-trading transactions at any time and shall execute the Instructions during the Company's business hours specified on the Company's website (https://fbroker.kg/), subject to the operating hours of trading platforms.

The Customer may determine the conditions, under which the Instruction in respect of transaction on the Regulated Market shall be

Стоит отметить следующие основные Поручения под условием:

Поручение «Take Profit» — Поручение для фиксации прибыли Клиента. Поручение такого типа активируется в момент достижения цены, заданной в Поручении, и исполняется по рыночной цене финансового инструмента на момент исполнения. Рыночная цена исполнения может отличаться как в меньшую, так и в большую сторону от цены, указанной в Поручении.

Поручение «Stop Loss» — Поручение для сокращения убытков Клиента. Поручение такого типа активируется в момент достижения цены, заданной в Поручении, и исполняется по рыночной цене финансового инструмента на момент исполнения. Рыночная цена исполнения может отличаться как в меньшую, так и в большую сторону от цены, указанной в Поручении.

Поручение «Limit» – активацией данного типа Поручения является достижение значения цены, указанной в Поручении. При этом, не ограничиваясь условиями высокой волатильности финансового инструмента, операционной задержки, недостаточности предложения по финансовому инструменту, Поручение будет исполнено по значению цены, указанной в Поручении либо по наилучшей рыночной цене, сложившейся на момент фактического исполнения.

5.2. Клиент направляет в Компанию Поручения на совершение сделок с финансовыми инструментами следующими способами:
(a) при помощи Системы Интернет-трейдинга (описана в пункте 10 настоящего Регламента);
(b) в письменной форме через авторизованную электронную почту Клиента.

5.3. При заключении сделки при помощи Систем Интернет-трейдинга Клиент самостоятельно (без непосредственного участия трейдера) формирует и направляет Компании поручение на заключение Компанией определенной сделки в интересах Клиента с использованием прямого доступа к рынкам на основании инструкции пользователя системы.

executed. The following main conditional Instructions Orders should be noted:

«Take Profit» Instruction – an Instruction for fixing the Customer's profit. The Instruction of this type is activated at the moment when the price specified in the Instruction is reached and executed at the market price of the financial instrument at the moment of execution. The market price of execution may be lower or higher than the price specified in the Instruction.

«Stop Loss» Instruction – an Instruction for reducing losses of the Customer. The Instruction of this type shall be activated at the moment of reaching the price specified in the Instruction, and shall be executed at the market price of financial instrument at the moment of execution.

«Limit» Instruction – an activation of this Instruction is reaching he price value specified in the Instruction. The Instruction shall be executed at the price value specified in the Instruction or at the best market price prevailing on the date of actual execution, notwithstanding the conditions of high volatility of the financial instrument, operational delays or insufficient supply of the financial instrument.

5.2. The Customer shall deliver to the Company the Instructions to execute transactions with financial instruments in the following ways:
(a) using Online Trading Systems (described in Clause 10 of these Regulations);
(c) in writing through the Customer's authorized email.

5.3. When concluding the transaction using Online Trading Systems, the Customer independently (without trader’s direct assistance) shall form and submit to the Company the Instruction to make certain transaction in the Customer’s interests using direct access to the markets based on the system user's instructions.

5.4. При заключении сделки через электронную почту Клиент направляет поручение посредством авторизованного электронного адреса.

5.4. When concluding the transaction via e-mail, the Customer shall deliver the Instruction via an authorized e-mail address.

5.5. В поручении Клиента при заключении сделки при помощи Систем Интернет-трейдинга либо через электронную почту указывается: вид, количество, стоимость ценной бумаги, условия сделки и другие параметры сделки.

5.5. The Client's order, when a transaction is concluded via the online trading systems or by email, must specify: the type, quantity, price of the security, the terms of the transaction, and other transaction parameters.

5.6. После совершения сделки Трейдер информирует Клиента об исполнении заявки путем отправки ответа на электронную почту Клиента, зарегистрированную в информационной системе, в котором указывает количество ценных бумаг и цену исполнения, если сделка была исполнена в тот же момент. Если исполнение сделки было позднее, то Клиент получает информацию обо всех параметрах исполнения сделки из Брокерского Отчета.

5.6. After performing the transaction, the Trader shall inform the Customer about Statement execution by sending a reply to the Customer's e-mail registered in the information system, with specification of securities number and execution price, if the transaction was executed at the same moment. If the transaction was performed later, the Customer shall receive the information about all transaction parameters from the Brokerage Report.

5.7. Компания вправе отказать в выполнении Поручения Клиента, если такие поручения ведут или могут привести к нарушениям законодательства, которым деятельность Компании регулируется. Компания вправе предпринимать любые действия, которые посчитает необходимыми для соблюдения соответствующих требований законодательства.

5.7. The Company shall be entitled to refuse to execute the Customer's Instructions, if such instructions result or may result in breach of the legislation regulating the Company's activities. The Company shall be entitled to take any actions, which are deemed necessary to comply with the respective legal requirements.

5.8. Клиент вправе подать Поручение на вывод денежных средств со своего счета при отсутствии задолженности, обязательств Клиента перед Компанией, либо заблокированных активов, а также после возмещения всех затрат и расходов, связанных с данным переводом. Денежные средства будут направлены на перевод безналичным способом на банковский счет Клиента, указанный в личном кабинете Клиента в Системе Интернет Трейдинга, в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Компанией подписанного Клиентом Поручения на вывод Денежных средств.
Подписание Поручения производится через одноразовый SMS код, направляемый на

5.8. The Customer shall be entitled to submit the Instruction to withdraw funds from his account in the absence of debts, Customer's obligations to the Company or blocked assets, as well as after reimbursement of all costs and expenses related to this transfer. The Funds will be transferred by wire transfer to the Customer's bank account specified in the Customer's personal online area in the Internet Trading System within 5 (five) business days from the date of receipt by the Company of the Customer's signed Instruction for withdrawal of Funds.
The Instruction shall be signed through a one-time SMS code sent to the Customer's

авторизованный мобильный номер Клиента, указанный при регистрации Клиента.

Поручение Клиента о выводе денежных средств считается исполненным Компанией надлежащим образом с момента подачи Компанией платежной инструкции на списание денежных средств в соответствующую финансовую организацию (банк).

Исполнение и/или срок выполнения банками платежных поручений по переводу денежных средств Клиента, поданных Компанией, а также последующее зачисление денежных средств на банковский счет Клиента, указанный Клиентом в поручении Клиента на вывод денежных средств, зависит от сроков и порядка обработки платежных поручений со стороны финансовых организаций, участвующих в осуществлении перевода, в том числе банков-корреспондентов.

authorized mobile phone number specified during the Customer's registration.

The Customer's Instruction to withdraw the funds is considered duly executed by the Company, starting from the moment the Company submits a payment order to withdraw the funds to the relevant financial institution (bank). Execution and/or the deadline for the banks to fulfill the payment instructions for transfer of the Customer's funds submitted by the Company, as well as subsequent funds crediting to the Customer's bank account specified by the Customer in the Customer's Instruction to withdraw the funds, depends on the timing and procedure for processing payment orders by the financial organizations involved in transfer, including correspondent banks.

5.9. Ежедневно Компания предоставляет Клиенту Брокерские отчеты. Отчеты предоставляются в течение одного рабочего дня, следующего за днем совершения торговых операций. Отчет может быть получен посредством Системы Интернет Трейдинга. Отчет Компании содержит информацию об основных параметрах заключенных сделок: дата заключения сделки, вид ценной бумаги, наименование эмитента, количество ценных бумаг, цена за одну ценную бумагу и другие параметры сделки.

5.9. The Company provides the Customer with Brokerage Reports on a daily basis. Reports are provided during the business day following the date of trading operations. Report may be received via the Online Trading System. The Company's Brokerage Reports contains information on the main parameters of the concluded transactions: the transaction date, the type of security, the issuer's name, the number of securities, the price per security, and other transaction details.

5.10. По требованию Клиента Компания может предоставить Отчеты за определенный период. Срок предоставления Отчета за период составляет не более 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Компанией письменного запроса со стороны Клиента.

5.10. At the Customer's request, the Company can provide Reports for a certain period. The deadline for submitting the Report for the period is no more than 5 (five) business days from the date the Company receives a written request from the Customer.

5.11. Клиент может выразить свое несогласие с предоставленной в Отчете информацией путем направления письменного возражения Компании не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты отправки Отчета Клиенту. В случае, если Клиент не направил письменное возражение в Компанию в течение указанного срока, Отчет считается принятым Клиентом без замечаний и

5.11. The Customer may express his disagreement with the information provided in the Report by delivering a written objection to the Company no later than 3 (three) working days from the date of sending the Report to the Customer. If the Customer has not sent a written objection to the Company within the specified period, the Report is considered to be

Клиент выражает свое полное согласие по всем позициям, указанным в полученном Отчете. Клиент может направить возражение в электронном виде с авторизованной электронной почты или через Систему Интернет Трейдинга, а также лично в письменном виде представить возражение в Компанию в соответствии с Порядком разрешения споров описанном в разделе 20 данного Регламента.

accepted by the Customer without comments, and the Customer expresses his unconditional agreement with all items specified in the Report received. The Customer may send the objection in electronic from an authorized e-mail or through the Online Trading System, as well as personally submit the objection to the Company in writing in accordance with the Dispute Settlement Procedure described in section 20 of these Regulations.

6. ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАРЖИНАЛЬНЫХ ЗАЙМОВ

6. MARGIN LOANS TRANSACTIONS RULES

6.1. На условиях *Приложения 5* к настоящему Регламенту Компания может предоставлять Клиенту займы для совершения сделок по купле-продаже финансовых инструментов при отсутствии у него необходимых для этого денежных средств и финансовых инструментов (далее – «***Маржинальные займы***»).

Предоставление Маржинальных займов является правом, а не обязательством Компании. Во избежание сомнений Компания может отказать в предоставлении Маржинального займа без обоснования причин отказа.

Порядок совершения таких сделок регулируются Правилами совершения сделок с использованием маржинальных займов согласно *Приложения 5* к настоящему Регламенту. Возможность использования Маржинальных займов является правом Клиента, а не его обязательством.

6.1. The Company can provide the Customers with loans for making transactions for the purchase and sale of financial instruments in the absence of the necessary funds and financial instruments for this (hereinafter the «***Margin Loans***») in accordance with the terms of *Annex 5* hereto.

Provision of Margin Loans is the right and not the obligation of the Company. For the avoidance of doubt, the Company can refuse to provide the Margin Loan.

The procedure for making such transactions is governed by the Margin Loans Transactions Rules in accordance with the *Annex 5* to these Regulations. The possibility to use Margin Loans is the right and not the obligation of the Customer.

7. ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК, ЯВЛЯЮЩИХСЯ ПРОИЗВОДНЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ

7. DERIVATIVE TRANSACTIONS RULES

7.1. На условиях *Приложения 7* к настоящему Регламенту Компания может предоставлять Клиенту возможность совершения сделок, являющихся производными финансовыми инструментами.

7.1. The Company can provide the Customers with services in relation to the derivative transactions in accordance with the terms of *Annex 7* hereto.

7.2. Порядок совершения сделок, являющихся производными финансовыми инструментами, регулируются настоящим Регламентом и

7.2. The rules applicable to derivative transactions are specified in this Regulations and provisions of the *Annex 7* hereto.

положениями *Приложения 7* к настоящему Регламенту.

8. УЧЕТ, ХРАНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ И ФИНАНСОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ

8.1. Компания настоящим заявляет, что она осуществляет хранение, учет и использование денежных средств и финансовых инструментов Клиента на Специальном Счете Компании (далее – «**Клиентский счет Компании**») отдельно от своих собственных денежных средств и финансовых инструментов. Компания держит денежные средства и финансовые инструменты на специальных клиентских счетах (омнибусных (объединенных) счетах), открытых у третьих лиц. Использование объединенных счетов может приводить к смешению средств и финансовых инструментов, включая связанные с ними выплаты. При этом Компания обязуется обеспечить надлежащий учет всех причитающихся Клиенту средств и финансовых инструментов.

В этом случае Компания гарантирует Клиенту следующее:

– Компания ведет внутренний учет денежных средств и финансовых инструментов всех Клиентов, активы которых хранятся в вышестоящих учетных организациях.

– у Компании имеются системы контроля, позволяющие вести внутренний раздельный учет денежных средств и финансовых инструментов каждого Клиента на хранении у третьих лиц.

– Компания на регулярной основе проводит сверку между собственными внутренними счетами и счетами третьих лиц, которые держат денежные средства и финансовые инструменты Клиентов.

– Компания /Суб-брокеров а именно позиций Компании и Клиентов во внутреннем учете Суб-кастодианов/Суб-брокеров, а также соответствия отражения суммарного состояния Имущества на Клиентских счетах по суммарному состоянию позиции Суб-кастодиана/Суб-брокера в Реестре или в уполномоченной организации.

8. RECORDKEEPING, SAFEKEEPING AND USING THE FUNDS AND FINANCIAL INSTRUMENTS

8.1. The Company hereby declares that it record-keeps, safekeeps and uses the Customer's funds and financial instruments in the Special Company's Account (hereinafter the «**Company's Customer Account**») separately from its own funds and financial instruments. The Company keeps the funds and financial instruments in the special customer accounts (omnibus (joint) accounts) opened with third parties. Use of omnibus (joint) accounts may lead to mixture of funds and financial instruments including any associated payments. Whereas the Company undertakes to procure prudent accounting of the Customer's funds and financial instruments.

In this case, the Company guarantees the following to the Customer:

- Company maintains internal accounting of funds and financial instruments of all Customers, whose assets are safekept with higher depository organizations.
- Company has control systems, which enable maintaining separate internal accounting of funds and financial instruments of each Customer kept with third parties.
- Company regularly conducts reconciliation between its own internal accounts and the accounts of third parties, which keep the funds and financial instruments of the Customers.
- Company regularly verifies Subcustodians/Sub-brokers, namely the positions of Company and Customers in internal accounting of Subcustodians/Sub-brokers, as well as the correspondence of reflection of the total state of Subcustodian/Sub-broker position in the Registry or the authorized organization.
- Customer's funds and financial may be held in jurisdictions outside the Kyrgyz Republic. The market practice, regulatory matters on financial insolvency and the general legal regime in the specified jurisdictions may differ

– Денежные средства и финансовые инструменты Клиента могут храниться в юрисдикциях за пределами Кыргызской Республики. Рыночная практика, вопросы правового регулирования финансовой несостоятельности и общий правовой режим в указанных юрисдикциях, могут отличаться от режима, применяемого на рынке ценных бумаг КР.

from the regime established on the KR securities market.

8.2. Компания принимает все законные и разумные меры по выбору и проверке банков, в которых находятся денежные средства Клиента, и кастодианов (депозитариев)/Суб-брокеров, в которых хранятся финансовые инструменты Клиента, чтобы удостовериться, что денежные средства и финансовые инструменты Клиентов разумно защищены, в том числе от финансовой несостоятельности таких третьих лиц. Компания периодически проводит проверку хранения денежных средств и финансовых инструментов Клиента, путем направления запросов о предоставлении информации о финансовом положении этих банков и кастодианов (депозитариев)/брокеров.

На условиях «наилучших усилий» Компания выбирает такие третьи банки и Суб-кастодианы/Суб-брокеров, чтобы обеспечить, что средства и финансовые инструменты Клиентов учитываются и хранятся отдельно, и что такие средства и финансовые инструменты не включаются в ликвидационную массу третьих лиц, у которых они находятся на хранении.

8.2. The Company takes all legal and reasonable measures to select and verify the banks, in which the Customers' funds are kept, and the custodians (depositories)/Sub-brokers, in which the Customers' financial instruments are kept, in order to ensure, that such Customers' funds and financial instruments are reasonably protected including from the financial insolvency of the said third parties. The Company periodically inspects the keeping of Customer's funds and financial instruments by delivering requests for providing information on the financial status of these banks and custodians (depositories)/brokers.

On the "best effort" basis the Company selects third banks and Sub-custodian/Sub-broker to ensure that the Customers' funds and financial instruments are kept and accounted separately and that such assets are excluded from the liquidation estate of such third parties, which keep them.

8.3. Компания ведет и поддерживает записи и учет Счетов Клиента, которые позволяют отделить активы одного Клиента от активов других Клиентов, а также от собственных активов Компании.

8.3. The Company maintains recordkeeping of the Customer's Accounts, which make it possible to separate the assets of one Customer from the assets of other Customers, as well as from the Company's own assets.

8.4. Денежные средства зачисляются на Счет Клиента только со своего банковского счета и только безналичным способом.

В случае внесения денежных средств от третьего лица Компания имеет право не производить зачисление денежных средств на

8.4. The funds are credited to the Customer's Account only from their own bank account and only by wire transfer.

In case of depositing funds from any third party, the Company shall be entitled not to credit funds to the Customer's Account and to

Счет Клиента и осуществить возврат денежных средств лицу, от которого они поступили за вычетом расходов, связанных с возвратом денежных средств.

Клиент, намеревающийся осуществлять перевод безналичных денежных средств на свой Клиентский счет/со своего Клиентского счета у Компании, предоставляет Компании сведения о банковских реквизитах в случае, если указанные сведения отсутствуют в системе учета Компании, при этом перевод безналичных денежных средств осуществляется только на личный банковский счет Клиента, переводы на счета в банках третьих лиц запрещены.

return funds to the person, from whom they were received, net of expenses associated with the return of funds.

The Customer, which intends to make electronic transfer of funds to his Customer Account/from his Customer Account with the Company, shall provide the Company with information about bank details, if the specified information is not available in the Company's accounting system, while the electronic funds transfer shall be made only to the Customer's personal bank account, and any transfers to third party bank accounts are prohibited.

8.5. Компания обязуется вести собственный учет осуществляемых в интересах Клиента операций в журналах и отчетах, в которых Компания будет отражать информацию обо всех приобретенных, проданных ценных бумагах, а также о любой другой сделке/операции, в которую вступает/совершает Компания в интересах Клиента в соответствии с положениями данного Регламента.

8.5. The Company undertakes to maintain its own accounting of transactions performed in the interests of the Customer in record books and reports, in which the Company will reflect information on all purchased, sold securities, as well as on any other transaction/operation, which is concluded/performed by the Company in the interests of Customer in accordance with the provisions of these Regulations.

8.6. Компания уполномочена получать и удерживать денежные средства и финансовые инструменты, находящиеся в Портфеле Клиента до наступления срока исполнения им своих обязательств по совершенным операциям с финансовыми инструментами.

8.6. The Company is authorized to receive and hold the funds and financial instruments in the Customer's Portfolio until the due date for the fulfillment of his obligations on transactions with financial instruments.

8.7. Порядок ведения указанных выше счетов депо и банковских счетов регулируется законами и иными нормативными актами государств места регистрации Суб-брокеров (депозитариев), кредитных и иных вовлеченных организаций, поэтому права Клиента, связанные с этими финансовыми инструментами и/или денежными средствами, могут меняться соответствующим образом.

8.7. The procedure for maintaining the above depo accounts and bank accounts is governed by the laws and other regulatory documents of the states, where Sub-brokers (depositories), credit and other involved organizations are registered, therefore, the Customer's rights related to these financial instruments and/or funds may change accordingly.

8.8. Компания оставляет за собой право передавать свои обязанности, частично или полностью, аффилированным или не аффилированным лицам, включая агентов, уполномоченных организаций, номинальных

8.8. The Company reserves the right to transfer its responsibilities, wholly or partially, to affiliated or nonaffiliated persons, including agents, authorized organizations, nominee holders (hereinafter the «**Sub-custodians**»),

держателей (далее – «**Суб-кастодианы**»), что подразумевает привлечение таких Суб-кастодианов для осуществления хранения активов, находящихся на Клиентских счетах.

which implies the involvement of such Sub-custodians to keep the assets held on the Company's Customer Accounts.

8.9. Компания принимает адекватные организационные меры в целях минимизации риска потери финансовых инструментов и денежных средств Клиента и выполняет все разумные действия по сохранению и защите финансовых инструментов и денежных средств Клиента.

8.9. The Company carries out appropriate managerial procedures in order to minimize the risk of loss of the Customer's financial instruments and funds and takes all reasonable actions to save and protect the Customer's financial instruments and funds.

8.10. Допускается начисление процентного дохода в пользу Компании по остаткам денежных средств на брокерских счетах Клиентов. При этом денежные средства Клиентов доступны для совершения торговых и других операций в интересах и по поручениям Клиентов.

8.10. The Company may accumulate interest income on the balance of funds in Clients' brokerage accounts. In this case, Clients' funds remain available for trading and other transactions in the interests of and on the orders of Clients.

8.11. В случае неплатежеспособности либо ликвидации Компании, денежные средства и финансовые инструменты Клиентов не будут включаться в ликвидационную массу Компании в случае ее несостоятельности и должны быть переведены другой компании со схожей лицензией на финансовом рынке.

8.11. In the event of Company's insolvency or winding up, the Customer's funds and financial instruments will not be included in the Company's liquidation estate in case of Company's insolvency and should be transferred by other company with similar license on the financial market.

8.12. Купле-продаже финансовых инструментов присущ перечень рисков, включая рыночный риск. Сделки Клиента в большей степени подвержены рыночному риску при использовании Клиентом продуктов маржинального кредитования (то есть использование заемных средств, предоставляемых Компанией, для возможного увеличения прибыли от сделки).
Компания отслеживает сделки Клиента с использованием маржинального кредитования и в случае возникновения рыночного риска с той целью, чтобы избежать бесконтрольных убытков может: принудительно ликвидировать убыточные сделки, реализовать средства и финансовые инструменты на Счете Клиента для покрытия сформировавшихся убытков.
Компания вправе реализовать средства и финансовые инструменты Клиента по своему усмотрению для целей покрытия

8.12. The purchase and sale of financial instruments is exposed to the list of risks, including the market risk. The Customer's transactions are more exposed to the market risk, when the Customer uses margin lending products (i.e. using borrowed funds provided by the Company to possibly increase in profits from the transaction).
The Company monitors the Customer's margin lending transactions, and in case of market risk, in order to prevent any uncontrolled losses it can: liquidate losing trades, dispose the funds and financial instruments in the Customer's Account to cover existing losses.
The Company is authorized to dispose the Customer's funds and financial instruments at its own discretion in order to liquidate existing losses and, in cases provided for hereunder, in case when the Company receives reliable, in its opinion, information about the Customer death.

сформировавшихся убытков, а также в случаях, предусмотренных Регламентом, в случае получения Компанией достоверной, по ее мнению, информации о смерти Клиента.
Компания также вправе реализовать средства и финансовые инструменты Клиента с целью исполнения законодательных и/или регуляторных требований, предъявленных к Клиенту и/или его счету.

The Company is also authorized to dispose Customer's funds and financial instruments to discharge legal and/or regulatory claims to the Customer and/or its Account.

9. СИСТЕМА ИНТЕРНЕТ-ТРЕЙДИНГА

9. ONLINE TRADING SYSTEM

9.1. Одним из способов для совершения операций с финансовыми инструментами является Система Интернет-Трейдинга (далее – **«СИТ»**) Компании.

9.1. One way to perform transactions with financial instruments is the Online Trading System (hereinafter the «**OTS**») of the Company.

9.2. Все права, включая право на интеллектуальную собственность (все товарные знаки, знаки обслуживания, фирменные логотипы и названия, относящиеся к Компании и любые другие объекты интеллектуальной собственности) принадлежат Компании или ее представителям, и используются Компанией в соответствии с имеющейся лицензией и/или правами. Клиент не имеет прав или доли в указанной выше интеллектуальной собственности, кроме права доступа к СИТ и права использования услуг, предлагаемых Компанией посредством СИТ. Компания оставляет за собой право в любое время и без предварительного уведомления Клиента вносить изменения и (или) дополнения в любую часть СИТ способом, выбранным по своему усмотрению.

9.2. All rights, including intellectual property right (all company logos and names related to the Company and other elements of intellectual property rights) belong to the Company or its representatives, and are used by the Company in accordance with the existing license and/or rights. The Customer has no rights or share in the above intellectual property, except for the right to access the OTS and the right to use the services offered by the Company through the OTS. The Company reserves the right at any time and without prior notice to the Customer to make amendments and (or) modifications to any part of the OTS in a manner chosen at its own discretion.

9.3. Клиент не должен рассматривать Электронные материалы, содержащиеся в Электронной системе, в качестве предложения для совершения сделки на указанных в материалах условиях. Компания имеет право изменять содержимое Электронных материалов в любое время и по своему усмотрению, включая время после получения Инструкции Клиента о совершении сделки.

9.3. The Customer should not consider the Electronic Materials contained in the Electronic System as an offer to make a transaction on the conditions specified in the materials. The Company shall be entitled to change the content of Electronic Materials at any time and at its discretion, including the time after receiving the Customer’s Instructions to make the transaction.

9.4. Клиент понимает и принимает на себя все риски, связанные с тем, что электронные сообщения могут быть подвержены задержкам

9.4. The Customer understands and assumes all risks associated with the fact that electronic messages may be subject to delays and/or

и (или) порче и, что содержание СИТ и других систем Компании может не предоставляться в режиме реального времени или не обновляться; в обновлении Электронных материалов могут быть задержки и (или) ошибки.

corruption and that the content of the Company's OTS and other systems cannot be provided in real time or updated; there may be delays and/or errors in updating Electronic Materials.

9.5. Клиент обязан принять необходимые меры для обеспечения конфиденциальности всей информации, включая, но не ограничиваясь Кодами доступа Клиента к СИТ, средствами идентификации пользователя, содержанием Портфеля, данными о проводимых торговых операциях, балансом Счета, а также иной информацией, относящейся к Портфелю и данным Клиента. Клиент обязуется не передавать коды доступа третьим лицам, в том числе сотрудникам Компании.

9.5. The Customer is obliged to take the necessary measures to ensure the confidentiality of all information, including, but not limited to the Customer's Access Codes to OTS, user identification means, Portfolio contents, trading transaction data, Account balance, as well as other information related to the Portfolio and Customer's data. The Customer undertakes not to transfer Access Codes to any third parties and the Company's employees.

9.6. Клиент несет личную ответственность за все Поручения, отдаваемые от его имени с использованием Кодов доступа, предоставленных ему Компанией. Все Поручения, полученные Компанией подобным способом, будут считаться Поручениями от лица Клиента. В случае, если третьи лица выступают в качестве полномочного представителя Клиента, Клиент несет личную ответственность за все Поручения, отдаваемые представителем от его имени с использованием Кодов доступа, предоставленных ему Компанией.

9.6. The Customer shall be personally liable for all Instructions given on his behalf using the Access Codes provided to him by the Company. All Instructions received by the Company in this way will be considered to be the Instructions on behalf of the Customer. In case if the third parties act as an authorized representative of the Customer, the Customer shall be personally liable for all Instructions given by the representative on his behalf using the Access Codes provided to him by the Company.

9.7. Клиент обязуется незамедлительно уведомить Компанию в случае, если ему стало известно о неправомерном использовании третьими лицами Кодов доступа, предоставленных Компанией.

9.7. The Customer undertakes to notify immediately the Company, if he becomes aware of the unauthorized use by third parties of the Access Codes provided by the Company.

9.8. Компания не несет ответственность в случае, если третьи лица получили доступ к информации, предоставленной Клиенту Компанией в процессе коммуникации через Интернет, по телефону или иным способом, включая адреса электронной почты, электронные сообщения или любых других средств электронной коммуникации.

9.8. The Company shall not be liable, if third parties have gained access to the information provided to the Customer by the Company in the process of communication via the Internet, by telephone or otherwise, including email addresses, electronic messages or any other means of electronic communication.

9.9. Компания не несет ответственность за ущерб или убытки, которые могут быть причинены любому оборудованию или программному обеспечению Клиента вследствие любых вирусов, дефектов или неисправностей во время подключения к СИТ Компании или ее использовании.

9.9. The Company shall not be liable for any damage or loss that may be caused to any Customer's hardware or software due to any viruses, defects or malfunctions during connection to the Company's OTS or its use.

9.10. Компания обязуется осуществлять поддержку СИТ для обеспечения ее работоспособности и надежности. С этой целью Компания занимается обслуживанием, изменением и обновлением СИТ. Вследствие этого СИТ может быть недоступна в течение некоторого периода времени. Компания не несет ответственность за убытки, включая финансовые потери, которые может понести Клиент в случае проведения вышеуказанных работ Компанией.

9.10. The Company undertakes to support the OTS to ensure its performance and reliability. To this end, the Company is engaged in OTS maintenance, modification and updating. As a result, the OTS may be unavailable for a certain period of time. The Company shall not be liable for damage or loss, including financial losses, which can be incurred by in case of performing the above-mentioned works by the Company.

9.11. Компания оставляет за собой право приостановить или отказывать Клиенту в доступе к СИТ в случае, если у Компании есть основания полагать, что Клиент не выполнил обязательства по платежам в отношении услуг, предоставляемых посредством СИТ; или если Клиент своими действиями наносит Компании или третьим лицам ущерб; или если использует СИТ в целях иных, чем обозначены настоящим Регламентом.

9.11. The Company reserves the right to suspend or deny the Customer access to the OTS in case if the Company has reason to suppose that the Customer has not fulfilled its payment obligations in relation to the services provided through the OTS; or if the Customer by his actions causes damage to the Company or third parties; or if uses the OTS for purposes other than those specified in these Regulations.

10. ОПЛАТА УСЛУГ И ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ КОМПАНИИ И ТРЕТЬИХ ЛИЦ

10. PAYMENT FOR SERVICES AND REIMBURSEMENT OF EXPENSES OF THE COMPANY AND THIRD PARTIES

10.1. Клиент обязуется оплачивать Компании комиссионное вознаграждение и возмещать Компании и третьим лицам, оказывающим услуги Компании, включая, но не ограничиваясь, следующие расходы (далее – «**Расходы**»), понесенные Компанией при надлежащем исполнении своих обязательств в соответствии с условиями настоящего Регламента:

(а) любые расходы, либо их часть, связанные с заключением и урегулированием сделок в интересах Клиента и проведением взаимных расчетов по ним, а также другие расходы, включая (но, не ограничиваясь) оплату

10.1. The Customer undertakes to pay the Company a commission fee and to reimburse the Company and any third parties providing services to the Company, including, but not limited to, the following expenses (the «**Expenses**») incurred by the Company in the course of proper performance of its obligations in accordance with the terms of these Regulations:

(a) any expenses, or their part associated with the conclusion and settlement of transactions in the interests of the Customer and the performance of mutual settlements on them, as well as other expenses, including but not

регистрационных сборов трансфер-агентов, бирж, многосторонних торговых площадок, взносов и других платежей в пользу биржи, многосторонней торговой площадки, на которой была заключена сделка, банковских комиссий, операционных сборов;
(b) расходы на конвертацию валюты, когда Поручение Клиента на приобретение, продажу и перевод финансовых инструментов и/или перевод денежных средств должно быть исполнено в валюте, отличной от валюты денежных средств, входящих в Портфель Клиента;
(c) расходы на оплату услуг кастодианов, держателей реестра акционеров эмитентов;
(d) комиссии за банковские операции.
Все суммы, подлежащие уплате Компании и/или третьим лицам, оказывающим услуги Компании, списываются со Счета Клиента в Компании, без письменного либо устного согласия Клиента. Клиент уполномочивает Компанию в любое время, по усмотрению Компании и без уведомления Клиента, осуществлять зачет встречных требований и/или вычитать необходимые суммы с любых активов Клиента для погашения каких-либо обязательств Клиента перед Компанией и/или третьими лицами.
Размер комиссионного вознаграждения Компании определяется в *Приложении 3* к Регламенту, в дополнительных соглашениях с Клиентом, а также в уведомлениях/предложениях, которые Компания вправе направлять Клиенту и с которыми Клиент вправе согласиться в порядке, предусмотренном в уведомлениях/предложениях Компании.

limited to the payment of registration fees of transfer agents, exchanges, multilateral trading facilities, fees and other payments in favor of the exchange, multilateral trading facility, on which the transaction was concluded, bank fees, transaction charges;
(b) currency conversion costs, when the Customer's Instruction for the purchase, sale and transfer of financial instruments and/or transfer of funds shall be executed in the currency other than the currency of the funds included in the Customer's Portfolio;
(c) expenses for payment of services of custodians, administrators of shareholder register of issuers;
(d) bank transaction fees.
All amounts payable to the Company and/or the third parties providing services to the Company are debited from the Customer’s Account with the Company, without the written or oral consent of the Customer. The Customer authorizes the Company at any time, at the discretion of the Company and without notifying the Customer, to offset the counter claims and/or deduct the necessary amounts from any of the Customer's assets to repay any obligations of the Customer to the Company and/or third parties. The Company's fee rate is established under Annex 3 hereto, additional agreements with the Customer, as well as in notices/offers, which might be sent by the Company to the Customer and with which the Customer may agree in accordance with the procedure provided for in the Company's notices/offers.

10.2. Конвертация денежных средств Клиента производится по официальному курсу обслуживающего банка Компании. Разница между примененным курсом при расчетах с Клиентом и фактической конвертацией в обслуживающем банке может удерживаться Компанией и считаться вознаграждением (комиссией) Компании. Совершая операции по конвертации Клиент подтверждает свое согласие с указанным порядком конвертации Компанией.

10.2. The conversion of the Client’s funds is carried out at the official exchange rate of the Company’s servicing bank. Any difference between the exchange rate used in calculations with the Client and the actual conversion rate applied by the servicing bank may be retained by the Company and considered as the Company’s remuneration (commission). The customer confirms their agreement with the Company’s conversion procedure when performing conversion transactions

При конвертации производится округление по общепринятым правилам до минимальной денежной единицы валюты, в которую производится конвертация (тыйын, тиын, цент, евроцент, копейка и т.п.). Если третья цифра после запятой меньше, чем 5, то округление производится в сторону уменьшения (округление производится в пользу Компании). Если третья цифра после запятой больше, либо равна 5, то округление производится в большую сторону (округление производится в пользу Клиента).

When converting, rounding is performed according to the generally accepted rules to the minimum monetary unit of the currency, into which the conversion is made (cent, euro cent, kopeck, etc.). If the third digit after the decimal point is less than 5, then rounding is made downwards (rounding is made in favor of the Company). If the third digit after the decimal point is greater than or equal to 5, then rounding is made upwards (rounding is made in favor of the Customer).

10.3. При возникновении ситуации, когда средств, находящихся на счете (счетах) Клиента в Компании, недостаточно для оплаты расходов Компании, подлежащих возмещению Компании Клиентом, у Клиента возникает задолженность, регулируемая разделом 7 Регламента.

10.3. In the event when the funds on the Customer's Account(s) with the Company are not enough to pay the Company's expenses to be reimbursed to the Company by the Customer, the Customer has a debt regulated by section 7 of the Regulations.

10.4. Клиент подтверждает свое согласие с тем, что при отсутствии на счете (счетах) необходимых для исполнения Поручения Клиента денежных средств и/или финансовых инструментов, а также при отсутствии денежных средств, необходимых для оплаты услуг Компании и/или иных произведенных ею в соответствии с условиями настоящего Регламента расходов, Компания вправе не исполнять Поручения Клиента.

10.4. The Customer confirms his consent that, if the Account(s) doesn't contain the funds and/or financial instruments necessary for Customer's Instruction execution, as well as in the absence of funds necessary to pay for the Company's services and/or other expenses incurred by it in accordance with the terms and conditions of these Regulations, the Company shall not be entitled to execute the Customer's Orders.

11. ВЗАИМОЗАЧЕТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

11. MUTUAL SETOFF OF LIABILITIES

11.1. При наличии взаимной задолженности между Компанией и Клиентом, происходит взаимозачет такой задолженности между Сторонами. Если суммы, подлежащие уплате, выражены в разных валютах, Компания может по своему усмотрению осуществить конвертирование валют по курсу, действующему в терминале Системы Интернет Трейдинга.

11.1. In case of mutual debt between the Company and the Customer, such debt shall be set off between the Parties. If the amounts payable are denominated in different currencies, the Company can, at its discretion, convert currencies at the exchange rate valid in the Online Trading System terminal.

12. БЕЗДЕЙСТВУЮЩИЕ СЧЕТА

12. INACTIVE ACCOUNTS

12.1. Если Клиент не предоставляет Поручения на совершение торговых и неторговых операций более чем 12 последовательных месяцев, с

12.1. If the Customer does not provide Instructions for performance of the trade and non-trading transactions for more than 12

остатком на счете менее 300 долларов США (или эквивалент этой суммы в любой другой валюте) и отсутствием финансовых инструментов, счет такого Клиента автоматически будет считаться Бездействующим.

12.2. Компания взимает комиссию за обслуживание Бездействующего счета согласно установленным тарифам Компании.

consecutive months, with the Account balance of less than 300 U.S. Dollars (or such amount equivalent in any other currency) and without financial instruments, the Account of that Customer will automatically be considered an Inactive Account.

12.2. The Company charges a fee for maintaining the Inactive Account in accordance with the established tariffs of the Company.

13. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ

13.1. **Общее требование**

13.1.1. В соответствии с требованиями законодательства Компания должна предпринять все разумные шаги для обеспечения того, чтобы конфликты интересов между собой и своими клиентами, между своими сотрудниками и клиентами и между одним клиентом и другим были выявлены и затем предотвращены или управляются, или раскрываются таким образом, чтобы не ущемлять интересы Клиента.

13.2. **Выявление конфликта интересов**

13.2.1. Для выявления конфликта интересов, который может возникнуть в ходе ее деятельности, Компания рассматривает, каждый из указанных ниже случаев:

(a) Компания или лицо, связанное с Компанией, может получить финансовую выгоду или избежать финансовых потерь за счет Клиента;

(b) Компания или лицо, связанное с Компанией, имеет заинтересованность в исходе услуги или транзакции, выполненной для Клиента, которая отличается от интересов Клиента;

(c) Компания или лицо, связанное с Компанией, организовала для одной части своего бизнеса или бизнес-направления предоставление услуги или выполнение операции для Клиента, которая оказывает благоприятное или выгодное влияние на другую часть или бизнес-направление Компании или лица, связанного с Компанией;

(d) Компания или лицо, связанное с Компанией, имеет какой-либо стимул отдавать

13. CONFLICT OF INTEREST

13.1. **General requirement**

13.1.1. As required by law, the Company should take all reasonable steps to ensure that conflicts of interest between itself and its customers, between its employees and customers, and between one customer and another are identified and then prevented or managed or disclosed in such manner as not to harm the interests of the Customer.

13.2. **Identifying the conflicts of interest**

13.2.1. To identify the conflict of interest that may arise in the course of its activities, the Company shall consider each of the following cases:

(a) the Company or the person associated with the Company can obtain financial benefits or avoid financial losses at the expense of the Customer;

(b) the Company or the person associated with the Company has an interest in the outcome of the service or transaction, which is performed for the Customer and differs from the interests of the Customer;

(c) the Company or the person associated with the Company has arranged for one part of its business or business line the service provision or the transaction performance for the Customer, which has an advantageous or beneficial effect on another part of business or business line of the Company or the person associated with the Company;

предпочтение одному Клиенту по сравнению с другим Клиентом;
(e) Компания или лицо, связанное с Компанией, ведет тот же бизнес или деятельность, что и Клиент; или
(f) Компания или лицо, связанное с Компанией, получает поощрительную плату от третьей стороны в отношении услуги, предоставляемой Клиенту.

(d) the Company or the person associated with the Company has any incentive to give preference to one Customer against another Customer;
(e) the Company or the person associated with the Company conducts the same business or activities as the Customer; or
(f) the Company or the person associated with the Company receives an incentive payment from the third party in relation to the service provided to the Customer.

13.3. **Управление конфликтом интересов**

13.3.1. Если Компания осведомлена о конфликте или потенциальном конфликте интересов, она должна предпринять все разумные шаги для предотвращения неблагоприятного воздействия этого конфликта интересов на Клиента, используя при необходимости следующие меры:
(a) создание и поддержание эффективных организационных механизмов для предотвращения или управления конфликтами, включая информационные барьеры, чтобы ограничить передачу соответствующей информации; и
(b) раскрытие Клиенту конфликта интересов в письменной форме либо в целом, либо в отношении конкретной транзакции, рисков, возникающих в результате этого конфликта, и шагов, предпринятых для разрешения конфликта. Если Компания не может предотвратить или управлять конфликтом или потенциальным конфликтом интересов, она должна отказаться действовать от имени Клиента.

13.3. **Conflict of interest management**

13.3.1. If the Company is aware of the conflict or the potential conflict of interest, it should take all reasonable steps to prevent the adverse impact of this conflict of interest on the Customer, using the following measures, if necessary:
(a) establishing and maintaining effective organizational mechanisms to prevent or manage conflicts, including information barriers to restrict the transmission of relevant information; and
(b) disclosing to the Customer the conflict of interest in writing, either in whole or in relation to the particular transaction, risks arising from that conflict, and steps taken to settle the conflict. If the Company cannot prevent or manage the conflict or the potential conflict of interest, it should refuse to act on behalf of the Customer.

13.3.2. Компания устанавливает информационный барьер, также известный как «китайская стена», который представляет собой договоренность, требующую, чтобы лицо, из одного подразделения Компании, не раскрывало информацию лицам, в другом подразделении Компании.

13.3.2. The Company establishes the Information barrier also known as the "Chinese Wall", which is an arrangement requiring the person from one division not to disclose information to the persons in another Company’s division.

14. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

14. LIABILITY

14.1. Компания несет ответственность перед Клиентом за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по

14.1. The Company shall be liable before the Customer for non-fulfillment or improper fulfillment of the Company's obligations

настоящему Регламенту (в том числе за неисполнение или ненадлежащее исполнение Поручений Клиента Суб-брокерами и Суб-кастодианами в случае, когда им было передано исполнение обязательств Компании по Регламенту), при наличии вины (умысла или неосторожности) Компании.

hereunder (including for non-fulfillment or improper fulfillment of Customer's Instructions by Sub-brokers and Sub-custodians, in case when the Company's obligations hereunder were assigned to them), in case of Company's fault (whether by intention or negligence).

14.2. Стороны не несут ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств в связи с наступлением непредвиденных обстоятельств (далее – «**Форс-мажор**»).

Форс-мажором, помимо прочего, признаются:

(a) забастовки,

(b) внеплановые остановки работ,

(c) несчастные случаи,

(d) акты войны или терроризма,

(e) гражданские или военные беспорядки,

(f) ядерные или природные катастрофы или стихийные бедствия,

(g) карантины, эпидемии, пандемии, массовые заболевания, закрытие государственных границ или введение иных ограничений, связанных с угрозой распространения инфекционных заболеваний,

(h) эмбарго,

(i) последствия экономических, финансовых и политических санкций,

(j) действия или бездействия государственных органов, прекращающие либо приостанавливающие деятельность Организатора торгов (биржи или многосторонней торговой площадки), эмитента ценных бумаг, держателя реестра эмитента, депозитария, Суб-брокера, Суб-кастодиана, препятствующие исполнению Компанией своих обязательств в соответствии с настоящим Регламентом или совершению любой сделки с ценными бумагами в соответствии с настоящим Регламентом (в том числе, но не ограничиваясь сделками маржинального займа и/или Сделками Short (как они определены в *Приложении 4*)),

(k) корпоративные действия эмитентов ценных бумаг, которые влияют на исполнение сделок в соответствии с настоящим Регламентом, а также

(l) перебои, потери или сбои в работе коммунальных, коммуникационных или

14.2. The Parties should not be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations hereto due to occurrence of the unforeseen circumstances (the «**Force Majeure**»).

The following events constitute Force Majeure:

(a) strikes,

(b) unplanned work stoppages,

(c) accidents,

(d) acts of war or terrorism,

(e) civil or military disturbances,

(f) nuclear or natural catastrophes or acts of God,

(g) quarantines, epidemics, pandemics, mass diseases, closure of state borders or imposition of other restrictions related to the threat of infectious diseases spread,

(h) embargo,

(i) consequences of economic, financial, and political sanctions,

(j) acts or omissions of government bodies, which stop or suspend activities of Bidding process organizer (exchange or multilateral trading facility), securities issuer, issuer register administrator, depository, Sub-broker, Sub-custodian, and which may prevent the performance of Company's obligations hereunder or the performance of any securities transaction under these Regulations (including but not limited to margin loan transactions and/or Short Transactions (as defined in *Annex 4*);

(k) securities issuers' corporate actions, which affect transaction performance under these Regulations, also

(i) loss or malfunctions of utilities, communications or computer (software and hardware) services.

It shall be understood that the Parties shall any use reasonable efforts consistent with accepted practices to resume performance as soon as practicable under the circumstances.

The Company shall notify the Customer on non-fulfillment or improper fulfillment of the

компьютерных (программных и аппаратных) услуг.

При этом понимается, что Стороны должны приложить разумные усилия, соответствующие общепринятой практике, чтобы возобновить работу как можно скорее в сложившихся обстоятельствах.

Компания уведомляет Клиента о неисполнении или ненадлежащем исполнении Поручений или заявок Клиента в связи с наступлением обстоятельств Форс-мажора.

Если Форс-мажорные обстоятельства вызывают нарушение или неисполнение обязательств Сторон, длящееся дольше 30 (тридцати) календарных дней, каждая Сторона имеет право прекратить действие существующих правоотношений Сторон при условии подачи другой Стороне предварительного (за 10 (десять) календарных дней) письменного уведомления.

В случае наступления Форс-Мажорных обстоятельств Компания имеет право без уведомления Клиента предпринять одно из следующих действий:

(a) приостановить или изменить применение всех или какого-либо Условия данного Регламента, пока Форс-мажорное событие делает невозможным или невыполнимым со стороны Компании соблюдение этих условий; или

(b) предпринимать любые действия, которые, как полагает Компания, являются разумными в таких обстоятельствах в отношении Компании и клиентов.

Customer's Instructions or statements due to the occurrence of the Force Majeure events.

If Force Majeure causes the violation or non-fulfillment of Parties' obligations lasting more than 30 (thirty) calendar days, each Party shall be entitled to terminate the existing legal relations of the Parties, subject to the submission of preliminary (prior to 10 (ten) calendar days) written notice to the other Party.

In the event of Force Majeure, the Company shall be entitled to take one of the following actions without notifying the Customer:

(a) suspend or amend the application of all or any of the Terms and Conditions of these Regulations until the Force Majeure Event makes it impossible for the Company to comply with these terms and conditions; or

(b) take any actions, which in the Company's opinion are reasonable in such circumstances concerning the Company and its customers.

15. РИСКИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КЛИЕНТА

15.1. Наличие у Клиента доступа к сети Интернет, номера мобильной связи, электронного почтового адреса является обязательным условием присоединения к настоящему Регламенту.

15.2. Клиент единолично несет ответственность за оценку рисков в отношении покупки и продажи ценных бумаг.

15.3. Компания не делает никаких заявлений и не дает никаких гарантий относительно

15. RISKS AND LIABILITY OF THE CUSTOMER

15.1. The Customer's access to the Internet, mobile phone number, e-mail address is a compulsory condition for accessing these Regulations.

15.2. The Customer is solely responsible for risks assessment in relation to securities purchase and sale.

15.3. The Company does not make any representations or warranties regarding the

целесообразности инвестирования в ценные бумаги (в письменной или устной форме), а также в связи с любыми ценными бумагами или с инвестициями в целом, за исключением предоставления Клиентам или потенциальным Клиентам описания общего характера и рисков, которые возникают у Клиента при торговле ценными бумагами.

advisability of investing in securities (in writing or orally), as well as in relation to any securities or investments in general, except for providing Customers or potential Customers with a description of general nature and risks arising from the Customer when trading securities.

15.4. Клиент принимает на себя любые возможные риски, связанные с инвестициями на финансовых рынках в рамках настоящего Регламента. Компания не оказывает ему каких-либо консультационных услуг по вопросу налогообложения дохода.

15.4. The Customer assumes any possible risks associated with investments on financial markets within the framework of these Regulations. The Company does not provide him with any consulting services on income taxation.

15.5. Если в соответствии с положениями законодательства Кыргызской Республики на Компанию возложены обязанности налогового агента, Компания исчисляет, удерживает и уплачивает в государственный бюджет суммы налоговых обязательств Клиента, возникающих в связи с получением доходов от операций на рынке ценных бумаг. При выполнении этих обязанностей Компания учитывает все льготы, вычеты и освобождения, предусмотренные налоговым законодательством Кыргызской Республики. Суммы налога удерживаются в соответствии с порядком, сроками и действующими ставками, установленными Налоговым кодексом Кыргызской Республики. Компания предпринимает все необходимые действия для точного и своевременного исполнения своих функций налогового агента. Клиент, со своей стороны, подтверждает, что не возражает против выполнения Компанией функций налогового агента, и обязуется оказывать Компании всестороннее содействие в исполнении этих обязанностей. Клиент обязуется своевременно предоставлять по запросу Компании все дополнительные сведения, документы и подтверждения, необходимые для выполнения функций налогового агента в полном объеме. В случае возникновения сложностей Клиент обязуется принимать активные меры для их устранения и обеспечения полного соблюдения требований

15.5. If under the provisions of the Kyrgyz Republic legislation the Company is entrusted with the tax agent duties, the Company shall calculate, withhold and pay to the state budget the amounts of Customer's tax liabilities arising in connection with the acquisition of income from transactions on the securities market. In performing these duties, the Company considers all benefits, deductions and exemptions provided for by the Kyrgyz Republic tax legislation. Tax amounts are withheld in accordance with the procedure, terms and effective rates established by the Tax Code of the Kyrgyz Republic. The Company shall take all necessary actions for accurate and timely fulfillment of its functions as a tax agent. The Customer, for his part, confirms that he does not object to the Company performing the tax agent functions and undertakes to provide the Company with full assistance in the performance of these duties. The Customer undertakes to provide timely at the Company's request all additional information, documents and confirmations necessary to perform the tax agent functions in full. In case of any difficulties, the Customer undertakes to take active measures to eliminate them and ensure full compliance with the requirements of the Kyrgyz Republic legislation. The Customer realizes that in case of refusal or untimely submission of required data, documents or other information, all possible tax risks, sanctions, liability and other negative

законодательства Кыргызской Республики. Клиент осознает, что в случае отказа или несвоевременного предоставления необходимых данных, документов или иной информации, все возможные налоговые риски, санкции, ответственность и иные негативные последствия ложатся исключительно на Клиента. Более того, если в результате действий или бездействия Клиента Компания понесет убытки, включая штрафы, пени, налоговые санкции, доначисления или иные расходы, связанные с выполнением обязанностей налогового агента, Клиент безоговорочно обязуется полностью возместить Компании все понесенные убытки в срок не позднее 5 (пяти) календарных дней с даты получения соответствующего требования Компании.

consequences shall be borne solely by the Customer. Moreover, if as a result of Customer's actions or omissions the Company incurs losses, including fines, penalties, tax sanctions, additional charges or other expenses related to the performance of tax agent duties, the Customer unconditionally undertakes to fully reimburse the Company for all losses incurred within 5 (five) calendar days from the date of receipt of relevant Company's request.

15.6. Компания предоставляет Клиенту доступ на регулируемые рынки как в Кыргызской Республике, так и за рубежом. Налоговый режим, применимый к сделкам на регулируемых рынках может отличаться. Особенности налогового режима, помимо прочего, будут зависеть от:
(i) юрисдикции,
(ii) организатора торгов (налоговый режим может отличаться для аналогичных сделок, осуществляемых на разных торговых площадках фондовых бирж,
(iii) компании, предоставляющей брокерские услуги,
(iv) комбинаций вышеуказанных факторов.

15.6. The Company provides the Customer with access to regulated markets both in the Kyrgyz Republic and abroad. The tax regime applicable to transactions on regulated markets may differ. The tax regime specifics, among other things, will depend on
jurisdiction,
(ii) Bidding process organizer (tax regime may differ for similar transactions performed on different trading floors of stock exchanges),
(iii) brokerage company,
(iv) combinations of the above factors.

С учетом вышесказанного Клиент соглашается с возможными налоговыми последствиями и обязуется уплачивать все соответствующие налоги и налоговые сборы в общеустановленном порядке.
Применение пониженной ставки или освобождение от налогообложения не может быть гарантировано Компанией в соответствии с вышеуказанными положениями Регламента даже при заполнении и подаче Клиентом форм W- 8BEN, W-8BEN-E, W-8IMY, W-8EXP, W-8ECI или каких-либо аналогичных по сути форм.

Subject to the foregoing, the Customer agrees with the potential tax consequences and agrees to pay all appropriate standard taxes and tax charges according to the generally established procedure.
The application of reduced tax rate or the exemption from taxation cannot be guaranteed by the Company in accordance with the above provisions of the Regulations, even if the Customer completes and submits Forms W-8BEN, W-8BEN-E, W-8IMY, W-8EXP, W-8ECI or similar forms.

15.7. Клиент выражает свое согласие, что основным средством связи между Компанией и Клиентом служит электронная почта, указанная в Анкете Клиента.

15.7. The Customer agrees that the main means of communication between the Company and the Customer is the email specified in the Customer's Application form.

15.8. Действия Клиента в рамках настоящего Регламента, подтвержденные путем SMS – подтверждения с авторизованного номера телефона Клиента, имеют юридическую силу и связывают стороны законными обязательствами.

15.8. The Customer's actions within the framework of these Regulations, confirmed by SMS - confirmation from the Customer's authorized phone number are legally effective and binding over the Parties.

15.9. В случае если Компания имеет подозрения о противоправных действиях Клиента или третьих лиц в отношении клиентского счета и иных противоправных действий, Компания вправе незамедлительно заблокировать Счет Клиента до завершения внутреннего расследования, а также принятия всех необходимых мер в соответствии с применимым правом и внутренним регламентом Компании.

15.9. In case if the Company has suspicions about any unlawful actions of the Customer or third parties in relation to the Customer's Account and any other illegal actions, the Company shall be entitled to block immediately the Customer's Account until the completion of internal investigation and the taking all necessary measures in accordance with the applicable law and the Company's internal regulations.

15.10. В процессе внутреннего расследования в результате случаев, указанных в п. 16.8. настоящего Регламента, Компания оставляет за собой право требовать любые подтверждающие документы и пояснения, необходимые для расследования. Если Клиент не предоставляет указанные документы по запросу Компании, Компания оставляет за собой право заблокировать Счет Клиента за нарушение требований Регламента.

15.10. In the course of internal investigation because of the cases specified in Clause 16.8. of these Regulations, the Company reserves the right to require any supporting documents and explanations necessary for the investigation. If the Customer does not provide the said documents at the Company's request, the Company reserves the right to block the Customer's Account for violation of the Regulations requirements.

15.11. Клиенту запрещается осуществлять любые виды манипулирования на рынке ценных бумаг, инсайдерскую торговлю, искусственное раздувание активности, фиктивные сделки и иные запрещенные на рынках ценных бумаг виды торговой активности, а также принимать участие в любой противоправной деятельности, включая отмывание доходов, полученных преступным путем и финансирование терроризма. Указанные действия не допускаются и являются существенным нарушением настоящего Регламента и применимого законодательства.
В соответствии с применимым законодательством и правилами торговых

15.11. The Customer is prohibited from carrying out any manipulation on the securities market, any insider trading, painting the tape, artificial transactions and other types of trading activity prohibited on the securities markets, as well as from taking part in any illegal activities, including money laundering and financing of terrorism. These actions are not allowed and are the material violation of these Regulations and applicable legislation.
The Customer shall be liable for the losses caused by manipulation on the securities market, illegal insider information use and for the participation in any illegal activities, including money laundering and terrorist financing, and may be held administratively

систем Клиент несет ответственность за убытки, причиненные в результате манипулирования на рынке ценных бумаг, противоправное использование инсайдерской информации, а также участие в любой противоправной деятельности, включая отмывание доходов, полученных преступным путем, и финансирование терроризма, и может быть привлечен к административной и/или уголовной ответственности за указанные действия.

and/or criminally liable for these actions in accordance with the applicable legislation and trading platform rules.

15.12. Клиент обязуется предоставлять поручение на изменения сведений/реквизитов документа, удостоверяющего его личность за 45 календарных дней до даты истечения срока действия документа, удостоверяющего личность.

15.12. The Customer undertakes to submit the Instruction to change the information/details of the identity document 45 calendar days before the expiration date of identity document.

16. ПОЛОЖЕНИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ОТМЫВАНИЯ ДЕНЕГ

16. ANTI-MONEY LAUNDERING PROVISIONS

16.1. Компания обязана соблюдать требования применимого права в сфере ПФТД/ЛПД которые, помимо всего прочего, требуют от инвестиционных компаний проведения процедуры идентификации личности Клиента и получения обязательной информации, установленной нормативными правовыми актами Кыргызской Республики.

16.1. The Company is obliged to comply with the requirements of the applicable Law on Combating the Financing of Terrorist Activities and Legalization Laundering of Criminal Proceeds (CFTA/LCP), which, among other things, require investment companies to carry out the procedure for identifying the Customer’s identity and obtaining the mandatory information established by the above regulatory documents.

16.2. Компания имеет право направлять Клиенту дополнительные запросы о предоставлении информации/документов, которые связанны с реализацией требований, установленных пунктом 16.1 настоящего Регламента, включая ежегодные запросы о подтверждении актуальности информации о Клиенте.

16.2. The Company shall be entitled to deliver to the Customer additional requests to provide the information/documentation related to the implementation of the requirements established by Clause 16.1 of these Regulations, including annual requests to confirm that the Customer's information is up-to-date.

16.3. Компания не имеет права переводить денежные средства со Счета Клиента на счета третьих лиц, открытых в других организациях, за исключением случаев, связанных с переводом денежных средств в рамках

16.3. The Company shall not be entitled to transfer the funds from the Customer’s Account to the third parties’ accounts opened with other organizations, except for cases related to the transfer of funds within the

исполнения обязательств по заключенным сделкам, и случаев, по которым перевод без смены прав собственности невозможен, при условии предоставления соответствующих документов.

framework of obligation fulfillment under concluded transactions, and in cases where transfer without the change of ownership right is not possible, subject to the provision of relevant documents.

16.4. Компания имеет право приостановить или прервать исполнение Поручений (Инструкций) до тех пор, пока Клиент не предоставит информацию, запрашиваемую Компанией. Кроме прочего, Компания имеет право приостановить или прервать исполнение Поручений (Инструкций) на снятие денежных средств до тех пор, пока Клиент не подтвердит достоверность и действительность данных, предоставленных Клиентом в целях идентификации личности Клиента и получения информации, необходимой в соответствии с требованиями применимого права в сфере противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, в том числе путем предоставления копии действительного документа, удостоверяющего личность.

16.4. The Company shall be entitled to suspend or discontinue the execution of Instructions/Orders until the Customer provides the information requested by the Company. Moreover, the Company shall be entitled to suspend or interrupt the execution of Instructions/Orders to withdraw funds until the Customer verifies the data provided thereby for the purposes of identifying the Customer and obtaining the information required under the applicable Law on Combating the Financing of Terrorist Activities and Legalization Laundering of Criminal Proceeds, and also by providing a copy of the valid identification document.

Компания в праве приостанавливать исполнение, прервать исполнение и/или не исполнять Поручений (Инструкций) Клиента в случае, если указанные Поручения (Инструкции) могут причинить ущерб интересам Компании и/или повлечь нарушением положений, правил, регламентов и иных внутренних документов Компани и/или противоречат законодательству Кыргызской Республики.
Компания не несет ответственность за возможные задержки при выполнении Поручений и Инструкций, связанные с комплексом мер по противодействию отмыванию денег и финансированию терроризма.

The Company shall be entitled to suspend, interrupt and/or not to execute the Customer's Instructions/Orders in case if the said Instructions/Orders may cause damage to the Company and/or lead to any violation of provisions, rules, regulations and other internal documents of the Company and/or contradict the legislation of the Kyrgyz Republic.
The Company shall not be liable for any possible delays in the execution of Instructions and Orders associated with the set of measures to combat money laundering and financing of terrorism.

16.5. Компания вправе запросить у Клиента информацию и подтверждающие документы, необходимые для прохождения комплаенс-процедур для целей осуществления вывода денежных средств по Поручению Клиента в соответствии с требованиями применимого права в сфере противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным

16.5. The Company shall be entitled to request from the Customer the information and supporting documents necessary to undergo compliance procedures in order to withdraw the funds, as per the Customer's Instruction, in accordance with the requirements of the applicable Law on Combating the Financing of Terrorist Activities and Legalization Laundering

путем, и финансированию терроризма. Финансовые организации, участвующие в процедуре перевода денежных средств, могут устанавливать дополнительные требования и сроки по обработке платежных операций.

Клиент настоящим соглашается на передачу Компанией полученной Компанией от Клиента информации в соответствующие финансовые организации, участвующие в процедуре перевода денежных средств Клиента. Несмотря ни на что в настоящем Регламенте, Компания должна вести учет и хранить информацию и документы Клиентов, необходимые для соблюдения требований применимого регулирования в сфере противодействия отмыванию денег и финансированию терроризма, в порядке и в течение срока, предусмотренного такими применимыми нормативными актами.

of Criminal Proceeds. The financial institutions participating in the funds transfer procedure can establish additional requirements and deadlines for processing payment transactions.

The Customer, hereby, agrees on the Company's transferring the information received by the Company from the Customer to the relevant financial organizations participating in the procedure for transferring the Customer's funds. Notwithstanding anything in these Regulations, the Company shall maintain and keep records of Customer's information and documents required for compliance with applicable regulation in anti-money laundering and combating the financing of terrorism in the manner and for the term required by such applicable regulations.

17. СПОСОБЫ И ПРОЦЕДУРЫ КОММУНИКАЦИИ

17.1. Любая информация, предоставляемая Клиенту в соответствии с Регламентом, предоставляется Клиенту:

(a) путем ее размещения на вебсайте Компании https://fbroker.kg/ и/или в Системе Интернет Трейдинга, а также

(b) путем направления ее на адрес электронной почты Клиента и (c) любыми иными способами по усмотрению Компании.

Информация, предоставленная указанными выше способами, считается соответствующим образом предоставленной и полученной Клиентом.

При этом любая информация, предоставляемая Клиенту Компанией в связи с оказанием услуг в соответствии с Регламентом, предоставляется Клиенту на языке, на котором Клиент осуществил регистрацию в Системе Интернет Трейдинга или который был выбран Клиентом в Системе Интернет Трейдинга на момент предоставления такой информации.

17.2. В случае, когда по условиям настоящего Регламента Клиент направляет Компании какую-либо информацию, связанную с

17. COMMUNICATION METHODS AND PROCEDURES

17.1. Any information provided to the Customer under these Regulations shall be delivered to the Customer:

(a) by publishing information on the Company's website: https://fbroker.kg/ and/or in the Online Trading System as well as

(b) by sending information to the e-mail address of the Customer and

(c) using any other means of communication at the discretion of the Company.

The information provided by the above methods is deemed to be properly provided and received by the Customer.

Any information provided by the Company to the Customer in connection with the provision of services hereunder shall be provided to the Customer in the language, in which the Customer registered in the Online Trading System, or in the language selected by the Customer in the Online Trading System at the time of such information provision.

17.2. In case when under the terms of these Regulations, the Customer delivers to the Company any information related to the

оказанием Услуг в соответствии с Регламентом, такая информация может быть предоставлена Компании путем направления запроса на электронную почту Компании с авторизованного электронного почтового адреса Клиента или через личный кабинет Системы Интернет Трейдинга.
Любая информация, предоставленная указанными выше способами, считается соответствующим образом предоставленной и полученной Компанией.

Service provision in accordance with the Regulations, such information can be provided to the Company by delivering a request to the Company's e-mail from the Customer's authorized e-mail address or through the personal account of Online System Trading.
Any information provided by the above methods is considered to be properly provided and received by the Company.

17.3. Об изменении ранее предоставленных контактных данных Стороны обязуются информировать друг друга не позднее 15 календарных дней способами, предусмотренными настоящим Регламентом.

17.3. The Parties undertake to inform each other in advance on the change in the previously provided contact information in the ways provided for by these Regulations.

17.4. Любое предоставление (обмен) информации в соответствии с настоящим Регламентом и общение Сторон по вопросам, связанным с настоящим Регламентом, может осуществляться на кыргызском, русском или английском языках.
Компания предоставляет ответ на запрос информации от Клиента в течение 14 календарных дней с момента получения запроса на языке обращения. Срок рассмотрения варьируется в зависимости от запрашиваемой информации и в отдельных случаях может превышать 14 календарных дней.

17.4. Any provision (exchange) of information in accordance with these Regulations and communication of the Parties on issues related to these Regulations can be carried out in Kyrgyz, Russian or English.
The Company provides a response to the request for information from the Customer within 14 calendar days from the date of request receipt in the language of request. The term of consideration varies depending on the requested information and in some cases may exceed 14 calendar days.

18. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

18. CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PERSONAL DATA

18.1. Согласно условиям настоящего Регламента, действующему законодательству и иным нормативным документам Клиент обязуется в кратчайшие сроки предоставить Компании требуемую ей информацию. Клиент обязуется уведомить Компанию о любых серьезных изменениях, касающихся информации, ранее предоставленной им Компании.

18.1. In accordance with the terms of these Regulations, applicable legislation and other regulatory documents, the Customer undertakes to provide the Company with the information required by the Company within the shortest possible time. The Customer undertakes to notify the Company on any material changes regarding the information previously provided by the Customer to the Company.

18.2. В соответствии с законодательством Компания обязуется предпринять все

18.2. In accordance with the legislation, the Company undertakes to take all necessary measures to ensure the confidentiality and

необходимые меры по обеспечению конфиденциальности и защиты любых предоставленных ей Клиентом данных, относящихся к физическому лицу (далее – «**Персональные данные**»).

protection of any data provided to it by the Customer relating to an individual (hereinafter the «**Personal Data**»).

18.3. Персональные данные собираются и обрабатываются Компанией для каждой из следующих целей:

(a) присоединение Клиента к Регламенту;
(b) оказание Компанией Клиенту услуг в соответствии с условиями Регламента;
(c) биометрическая идентификация Клиента (его агентов и представителей) при установлении деловых отношений с Клиентом дистанционными способом, а также при предоставлении Компанией электронных услуг в соответствии с условиями Регламента;
(d) внутренний контроль, мониторинг и учет Компании в связи с оказанием Клиенту услуг в соответствии с условиями Регламента;
(e) осуществление в соответствии с требованиями применимого права Компанией в качестве субъекта финансового мониторинга надлежащей проверки клиента (его агентов и представителей) при установлении деловых отношений и осуществлении клиентом сделок;
(f) обеспечение соблюдения законодательных требований, применимых к Компании и ее аффилированным лицам;
(g) разработка и улучшение услуг, предоставляемых Компанией и ее аффилированными лицами;
(h) разработка Компанией и ее аффилированными лицами маркетинговых и рекламных акций, для маркетинговых целей, проведения акций, предоставления (пересылки) Клиенту любых информационных материалов;
(i) выполнение Компанией мероприятий (обязанностей), связанных с идентификацией/аутентификацией/авторизацией Клиента (его агентов и представителей) и проверки действительности и достоверности (корректности) предоставленных/используемых Клиентом/ Компанией сведений/ данных/ алгоритмов/ кодов/ символов/ идентификаторов/ номеров

18.3. The Personal Data shall be collected and processed by the Company for each of the following purposes:
(a) accession to the Regulations by the Customer;
(b) provision by the Company to the Customer of the services stipulated by the License in accordance with the terms of the Regulations;
(c) biometric identification of the Customer (his agents and representatives) in remotely establishing business relations with the Customer and when providing electronic services by the Company in accordance with the terms of the Regulations;
(d) internal control, monitoring and accounting of the Company in connection with the service provision to the Customer in accordance with the terms of the Regulations;
(e) in accordance with the requirements of applicable law, exercising by the Company as a subject of financial monitoring the due diligence of the Customer (its agents and representatives) when establishing business relations and performing transactions by the Customer;
(f) ensuring compliance with the legal requirements applicable to the Company and its affiliated persons;
(g) development and improvement of services provided by the Company and its affiliated persons;
(h) development of marketing and advertising campaigns by the Company and its affiliated persons for marketing purposes, campaign conduction, provision (sending) of any information materials to the Customer;
(i) carrying out by the Company of any actions (obligations) associated with identification/authentication/authorization of the Customer (its agents and representatives) and verification of whether information/data/algorithms/codes/symbols/i

и прочее (в том числе, путем получения/сверки персональных данных и иных сведений из имеющихся у Компании и других доступных Компании источников), в целях минимизации риска несанкционированных операций в соответствии с применимым законодательством и условиями соответствующих договоров;

(j) взаимодействие Компании с третьими лицами, которые имеют и/или могут иметь отношение к заключению и/или исполнению и/или обслуживанию любых сделок/операций, заключенных (которые, возможно, будут заключены) в рамках взаимоотношений Клиента и Компании;

(k) предоставление Компанией отчетности и/или информации уполномоченным государственным органам, аудиторским, консалтинговым, оценочным и иным профессиональным организациям, аффилированным лицам Компании, операторам баз данных, операторам связи, контрагентам Компании, а также получение Компанией отчетности и/или информации от указанных лиц;

(l) предоставление Персональных данных аффилированным лицам Компании и третьим лицам в целях реализации сотрудничества в области информационных технологий, информационной безопасности и интеграции информационных активов с учетом требований применимого законодательства для обеспечения оказания услуг с использованием информационных технологий;

(m) возможная уступка прав по Регламенту;

(n) соблюдение Компанией требований применимого законодательства по хранению сведений и информации;

(o) реализация судебной и внесудебной защиты прав Компании в случае возникновения споров, связанных с исполнением обязательств, предусмотренных Регламентом, в том числе в случае возникновения споров с третьими лицами в связи с оказанием услуг по Регламенту;

(p) обмен информацией в связи с рассмотрением обращений, жалоб, предложений Клиента и ответами на них, в

dentifiers/numbers, etc. provided/used by the Customer/Company are reliable (correct) (including by way of receipt/reconciliation of personal data and other information that the Company has in its disposal and from other sources that the Company has access to) in order to minimize the risk of unauthorized operations in accordance with the applicable laws and terms and conditions of relevant contracts;

(j) interaction between the Company and the third parties, which have, or may have, relation to the conclusion and/or execution and/or servicing of any transactions/operations concluded (to be potentially concluded) as part of the relationship between the Customer and Company;

(k) provision by the Company of reports and/or information to authorized state bodies, audit, consulting, valuation and other professional organizations, affiliated persons of the Company, database operators, telecom operators, Company counterparties, as well as receipt by the Company of reports and/or information from the said persons;

(l) provision of Personal Data to the Company's affiliated persons and any third parties to implement cooperation in the area of information technology, information security and integration of information assets subject to the applicable law requirements to ensure the provision of services using information technologies;

(m) potential assignment of the rights under the Regulations;

(n) compliance by the Company with the applicable law requirements for storage of data and information;

(o) judicial and non-judicial protection of the Company's rights in disputes connected with the performance of the obligations stipulated by the Regulations, including disputes with third parties connected with the service provision under the Regulations;

(p) exchange of information in connection with consideration of appeals, complaints, proposals of the Customer and replies thereto, including when handing over (receiving)

том числе при передаче (получении) корреспонденции (почты) для отправки (доставки или получения) посредством услуг почты, курьерской службы;
(q) предоставление Компанией Клиенту любых информационных материалов, в том числе о продуктах и услугах Компании, посредством уведомления с использованием телефонной связи, электронной почты, а также любых иных доступных каналов связи, включая прямой маркетинг;
(r) проведение работниками Компании внутренних проверок и расследований; и
(s) исполнение Компанией любых иных требований применимого законодательства.

correspondence (mail) to be sent (delivered or received) by post, courier service;
(q) provision by the Company of any information materials to the Customer, including those about products and services of the Company, by way of notification by telephone, email and any other available channels of communication, including direct marketing;
(r) performance of internal inspections and investigations by the Company's employees; and
(s) compliance by the Company of any other applicable law requirements.

18.4. Обработка Персональных данных подразумевает любое действие (операцию) или совокупность действий (операций) в отношении Персональных данных, совершаемых с использованием средств автоматизации или без такового, в том числе сбор, запись, систематизация, хранение, адаптация или изменение, извлечение, использование, раскрытие путем передачи, распространение или иное предоставление, регулировка или комбинация, блокирование, обезличивание или уничтожение Персональных данных.

18.4. The Personal Data processing implies any action (transaction), or set of actions (transactions), in relation to the Personal Data performed with or without the use of automation means, including the collection, recording, systematization, storage, adaptation or modification, extraction, use, disclosure through transmission, distribution or other provision, adjustment or combination, blocking, depersonalization or destruction of the Personal Data.

18.5. За исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством, Персональные данные, предоставленные Клиентом, могут обрабатываться только в целях, оговоренных настоящим Регламентом.

18.5. Except for the cases stipulated by the applicable legislation, the Personal Data provided by the Customer can be processed only for the purposes specified in these Regulations.

18.6. Персональные данные хранятся Компанией на любых носителях в течение 3 (трех) лет после прекращения правоотношений Клиента с Компанией.

18.6. The Personal Data shall be kept by the Company on any media for a period of 3 (three) years after the termination of Customer's relationship with the Company.

18.7. Физическое лицо, к которому относятся Персональные данные, вправе по запросу получать от Компании сведения о собираемых и обрабатываемых Персональных данных, относящихся к нему, а также требовать от Компании исправлять, удалять или блокировать Персональные данные. При этом физическое лицо,

18.7. The individual, to whom the Personal Data are related, shall be entitled to receive from the Company, at the individual's request, the information on the collected and processed Personal Data related to that individual, and to require the Company to correct, delete or block the Personal Data. Moreover, the individual being the Company's Customer agrees that in

являющееся Клиентом Компании, соглашается, что в случае исправления, удаления или блокирования его Персональных данных по его требования Компания будет вправе прекратить правоотношения с Клиентом, возникшие на основании настоящего Регламента, в порядке, предусмотренном в настоящем Регламенте.

case of correction, deletion or blocking of his Personal Data at his request, the Company shall be entitled to terminate the legal relationship with the Customer that arose on the basis of these Regulations in the manner provided for in these Regulations.

18.8. Клиент согласен с тем, что Компания может осуществить передачу, в том числе трансграничную любых данных, принадлежащих или предоставленных Клиентом, в том числе Персональные данные, аффилированным лицам, агенту или иным третьим лицам, когда предоставление такой информации обязательно в рамках требования законодательства или исполнения обязательств по договору с указанными третьими лицами, либо в соответствии с внутренними документами Компании.
Компания обязуется требовать от указанных лиц обеспечить конфиденциальность переданных данных.

18.8. The Customer agrees that the Company can make transfer, including any cross-border transmission of the data belonging to or provided by the Customer, including the Personal Data, to the affiliated persons, agent or other third parties, when the provision of such information is mandatory within the framework of legal requirements or fulfillment of obligations under the agreement with these third parties, or in accordance with the Company's internal documents. The Company undertakes to require that these persons should ensure the confidentiality of the submitted data.

18.9. Клиент согласен с тем, что Персональные данные могут быть переданы Компанией на территорию иностранных государств, в том числе государств, не входящих в список юрисдикций с адекватной степенью защиты.

18.9. The Customer agrees that the Personal Data can be transferred by the Company to the territory of foreign countries, including the states, which are not on the list of jurisdictions with an adequate degree of protection.

18.10. Принимая условия настоящего Регламента, Клиент дает согласие на то, что телефонные переговоры между ним и Компанией могут быть записаны, и копии этих записей переданы в суд или иные государственные учреждения, по основаниям, предусмотренным законодательством Кыргызской Республики. Все Инструкции, запросы и Поручения, полученные по телефону, имеют обязательную юридическую силу, как если бы они были получены в письменной форме.

18.10. By accepting the terms and conditions of these Regulations, the Customer agrees that telephone conversations between the Customer and the Company can be recorded, and the copies of these records shall be submitted to the court or other state authorities. All Instructions, requests and Orders received by telephone have binding legal effect as if they were received in writing.

18.11. Права на все вышеуказанные записи принадлежат Компании и принимаются

18.11. The rights to all of the above records belong to the Company and shall be accepted

Клиентом в качестве доказательства в случае судебного или иного рода разбирательства.

by the Customer as evidence in case of judicial or other proceedings.

18.12. Присоединяясь к настоящему Регламенту, Клиент выражает согласие с тем, что Компания и ее аффилированные лица время от времени могут связываться с ним по телефону, по электронной почте и посредством других средств коммуникации для сообщения информации о новых продуктах, участия в опросах и других целях.

18.12. By acceding to these Regulations, the Customer agrees that the Company and its affiliated persons may periodically contact the Customer by phone, email and through other means of communication to communicate information about new products, participation in surveys and for other purposes.

18.13. Присоединяясь к настоящему Регламенту, Клиент выражает согласие с тем, что, за исключением случаев, отдельно согласованных между Компанией и Клиентом, Клиент не вправе осуществлять аудио, фото- и видеосъемку на территории помещений, принадлежащих Компании и ее аффилированным лицам на праве собственности либо арендуемых ими у третьих лиц, а также каким-либо способом использовать записи приборов аудио-, фото- и видеофиксации, сделанные на территории таких помещений.

18.13. By acceding to these Regulations, the Customer agrees that, except as separately agreed between the Company and the Customer, the Customer shall not be entitled to make any audio, photo or video recordings in the territory of the premises, which belong to the Company and its affiliated persons on the basis of the right of ownership, or which are leased by them from third parties, and shall not be entitled to use, in any way, the audio, photo or video recordings made in the territory of such premises.

19. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

19. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE

19.1. В случае возникновения между Сторонами споров, связанных с толкованием или исполнением настоящего Регламента, а также других документов, регулирующих взаимоотношения Сторон, Сторона, желающая инициировать разрешение возникшего спора, должна направить другой Стороне письменную претензию, в которой должны быть изложены аргументы по существу спора и указаны требования, предъявляемые к другой Стороне. Стороны обязуются предпринять попытку урегулировать спор путем переговоров в течение 30 календарных дней с момента получения второй Стороной претензии. В случае если спор не может быть урегулирован путем переговоров в течение указанного срока, он подлежит разрешению в судебном порядке в соответствии с законодательством Кыргызской Республики. При этом Стороны соглашаются, что споры, вытекающие из настоящего Регламента,

19.1. In case of disputes arising between the Parties related to the interpretation or execution of these Regulations, and also other documents governing the relationship between the Parties, the Party wishing to initiate the settlement of the arisen dispute shall send a written claim to the other Party, which shall set forth the arguments on the merits of the dispute and specify the requirements imposed on the other Party. The Parties undertake to attempt to settle the dispute by means of negotiations within 30 calendar days from the date of receipt of the claim by the other Party. If the dispute cannot be settled through negotiations within the specified period, it shall be settled in court in accordance with the Kyrgyz Republic legislation. The Parties agree that any disputes arising out of these Regulations shall be subject to consideration in the courts of Bishkek city at the location of the Company, unless otherwise

подлежат рассмотрению в судах города Бишкек по месту нахождения Компании, если иное прямо не следует из законодательства Кыргызской Республики.

20. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРАВООТНОШЕНИЙ СТОРОН

20.1. Настоящий Регламент действует на неопределенный срок и регулирует правоотношения Сторон до момента их прекращения.

20.2. Изменения в Регламент вносятся Компанией в одностороннем внесудебном порядке. Полный текст изменений предварительно публикуется (раскрывается) Компанией на веб-сайте Компании по адресу в сети Интернет https://fbroker.kg/ не позднее, чем за 1 (один) месяц до вступления изменений в силу, если иное не предусмотрено настоящим Регламентом.

Датой публикации изменений является дата размещения информации на указанном вебсайте Компании. Одновременно с публикацией полного текста изменений в Регламент на вебсайте Компании Компания уведомляет Клиента о соответствующем факте в порядке, предусмотренном пунктом 20.3 настоящего Регламента ниже. По общему правилу изменения, вносимые Компанией в Регламент, вступают в силу и становятся обязательным для Клиента, начиная со следующего рабочего дня после истечения срока в 1 (один) месяц с даты их публикации.

Однако, в случаях, (i) когда внесение изменений необходимо для обеспечения соответствия действующему применимому законодательству и/или требованиям уполномоченных органов, (ii) когда внесение изменений и их вступление в силу в более сжатый срок является необходимым по мнению Компании при условии, что вносимые изменения не возлагают на Клиентов дополнительные обязательства перед Компанией и не ухудшают условий предоставления Клиентам услуг в рамках

directly follows from the Kyrgyz Republic legislation.

иное прямо не следует из законодательства Кыргызской Республики.

20.VALIDITY PERIOD, AMENDMENT AND TERMINATION OF LEGAL RELATIONS OF THE PARTIES

20.1. These Regulations shall be valid for an indefinite period and regulate the legal relations of the Parties until their termination.

20.2. The amendments to the Regulations are made by the Company unilaterally out of court. The full text of changes is published (disclosed) in advance by the Company on the Company's website at the following URL: https://fbroker.kg/, not later than 1 (one) month before the changes come into force, unless otherwise provided for by these Regulations.

The date of amendment publication is the date of posting information on the specified website of the Company. Simultaneously with the publication of the full text of changes to the Regulations on the Company's website, the Company shall notify the Customer about the relevant fact, in the manner provided for in Clause 21.3 of these Regulations below. As a general rule, changes made by the Company to the Regulations come into force and become binding on the Customer, starting from the next business day after expiration of 1 (one) month from the date of their publication.

However, in cases (i), when introduction of changes is necessary to ensure compliance with the applicable legislation and/ or the requirements of the competent authorities, (ii) when the introduction of amendments and their entry into force in a shorter period is necessary, in the opinion of the Company, provided that the amendments do not impose additional obligations on the Customers to the Company, and do not worsen the conditions for service provision to the Customers under the Agreement, the Company shall be entitled to introduce the amendments to these Regulations, which enter into force before expiration of the period specified above in this

Договора, Компания вправе вносить в настоящий Регламент изменения, вступающие в силу до истечения указанного в настоящем пункте срока (в том числе вступающие в силу в дату публикации таких изменений и уведомления клиентов о внесении таких изменений).

Стороны настоящим соглашаются, что в случае внесения Компанией изменений в настоящий Регламент со сроком вступления в силу менее 1 (одного) месяца с даты публикации таких изменений, требование о минимальном сроке предварительного уведомления для одностороннего расторжения Договора по инициативе Клиента не применяется, и Клиент будет вправе инициировать досрочное расторжение Договора, указав в качестве даты расторжения Договора дату вступления в силу соответствующих изменений. При этом Компания не несет ответственности за убытки, в том числе упущенную выгоду, понесенные расходы, неполученные доходы, иные правовые и финансовые последствия, понесенные Клиентом, связанные с решением Клиента в срочном порядке расторгнуть Договор до вступления в силу соответствующих изменений.

Clause (including those, which enter into force on the date of publication of such amendments and notifying customers of such amendments).

The Parties, hereby, agree that if the Company introduce amendments to these Regulations with a period of entry into force of less than 1 (one) month from the date of publication of such amendments the requirement for a minimum period of prior notice for unilateral termination of the Agreement at the initiative of the Customer does not apply, and the Customer shall be entitled to initiate early termination of the Agreement by specifying the date of entry into force of respective changes as the date of termination of the Agreement. Herewith, the Company is not liable for losses, including lost profits, expenses incurred, lost income, other legal and financial consequences incurred by the Customer related to the Customer's decision to urgently terminate the Agreement before the respective changes come into force.

20.3. Уведомление Клиента о внесении изменений и/или дополнений в настоящий Регламент осуществляется путем публикации Компанией сообщений о соответствующем факте на вебсайте Компании https://fbroker.kg/, с обязательным одновременным направлением сообщения о факте внесения изменений и/или дополнений в Регламент одним из способов, указанных в пункте 17.1 настоящего Регламента. Выбор способа направления уведомления Клиенту о внесении Компанией изменений и/или дополнений в настоящий Регламент (из предусмотренных в пункте 17.1 настоящего Регламента) в каждом отдельном случае осуществляется на усмотрение Компании.

В случае несогласия Клиента с изменениями, планируемыми к внесению в Регламент, Клиент имеет право до даты вступления в

20.3. The Customer shall be notified about amendments and/or additions to these Regulations by the Company publishing any messages concerning the relevant fact on the Company's website https://fbroker.kg/, with the obligatory simultaneous delivery of notification on the fact of amendments and/or additions to the Regulations by one of the methods specified in Clause 17.1 of these Regulations. The method for delivering the notification to the Customer on the Company's introduction of amendments and/ or additions to these Regulations (out of those provided for in Clause 17.1 of these Regulations) shall be selected in each individual case at the Company's discretion.

In case if the Customer does not agree with the amendments planned to be made to the Regulations, the Customer has the right, before the effective date of such amendments,

силу таких изменений, определяемой в соответствии с пунктом 20.2 настоящего Регламента выше, расторгнуть Договор по собственной инициативе в одностороннем порядке, предусмотренном положениями настоящего раздела ниже.

20.4. Изменения и/или дополнения в настоящий Регламент могут также быть внесены по согласованию Сторон путем оформления двусторонних дополнительных соглашений к Договору между Компанией и Клиентом, которые с момента их подписания обеими Сторонами будут считаться неотъемлемой частью настоящего Регламента и Договора для целей правоотношений между Компанией и соответствующим Клиентом. Компания и/или Клиент, с согласия Компании, вправе оформлять связанную с настоящим Регламентом документацию, в том числе поручения, уведомления, дополнительные соглашения к Договору о внесении дополнений/изменений в положения Регламента и иные предусмотренные Регламентом документы с использованием СИТ.

Оформление дополнительных соглашений в Договор между Компанией и Клиентом о применении к их правоотношениям положений Регламента в измененной редакции может быть оформлено через СИТ путем (i) обмена сторонами сообщениями, содержащими явно выраженное намерение внести определенные изменения в Договор и идентичные описания таких изменений, (ii) направления Компанией Клиенту посредством сообщения в СИТ предложения (оферту) заключить дополнительное соглашение к Договору с приложением к такому сообщению электронного файла, содержащего текст предлагаемого к заключению дополнительного соглашения, и указания о форме и порядке направления акцепта такого предложения и выражения Клиентом согласия с заключением такого дополнительного соглашения на предложенных условиях, (iii) направление Компанией Клиенту предложение сделать Компании оферту о заключении

specified in accordance with Clause 20.2 of these Regulations above, to terminate the Agreement on their own initiative unilaterally, provided for in the provisions of this Section below.

20.4. The amendments and/ or additions to these Regulations can also be made by Parties' agreement through drawing up bilateral additional agreements to the Agreement between the Company and the Customer, which, from the moment of their signing by both Parties, will be considered an integral part of these Regulations and the Agreement for the purposes of legal relations between the Company and the relevant Customer. The Company and/or the Customer, with the consent of Company, shall be entitled to draw up documentation related to these Regulations, including instructions, notifications, additional agreements to the Agreement on additions/amendments to the provisions of the Regulations and other documents provided for by the Regulations, using the OTS.

Any additional agreements to the Agreement between the Company and the Customer on application of the Regulations provisions as amended to their legal relations can be executed through the OTS by (i) exchanging any messages between the Parties, which contain the explicit intention to make certain amendments to the Agreement and the identical descriptions of such amendments, (ii) delivering by the Company to the Customer via message to the OTS the proposal (offer) to conclude an additional agreement to the Agreement with an attachment to such a message of an electronic file containing the text of the additional agreement proposed for conclusion, and the directions on the form and procedure for delivering an acceptance of such offer and the expression of Customer's consent with the conclusion of such additional agreement on the proposed terms, (iii) delivering by the Company to the Customer the proposal to make for the Company the offer on

дополнительного соглашения к Договору на определенных условиях, включающее в себя указание о форме и порядке направления такой оферты, ее сроке действия и порядке акцепта со стороны Компании. Во избежание сомнений, авторизация Клиентом (его агентом и представителем) в СИТ является достаточным средством идентификации Клиента при оформлении дополнительных соглашений к Договору посредством СИТ в соответствии с настоящим пунктом Регламента.

concluding the additional agreement to the Agreement on certain conditions, including the directions on the form and procedure for delivering such offer, its validity period and the procedure for acceptance by the Company. For the avoidance of doubt, authorization by the Customer (its agent and representative) in the OTS is the sufficient means of identifying the Customer, when executing additional agreements to the Agreement through the OTS, in accordance with this Clause hereof.

20.5. В случаях и в порядке, которые предусмотрены Регламентом и/или приложениями к нему, Компания вправе, но не обязана направлять Клиенту уведомления/предложения об установлении особых/дополнительных условий оказания услуг, в том числе тарифов. В таких случаях Клиент вправе согласиться с указанными условиями в порядке, предусмотренном в уведомлениях/предложениях Компании.

20.5. In the cases and manner stipulated by the Regulations and/or annexes thereto, the Company shall have the right, but not the obligation to deliver to the Customer any notices/proposals to establish special/additional terms of services, including tariffs. In such cases, the Customer shall be entitled to agree to such terms in the manner provided for in the Company's notices/proposals.

20.6. Правоотношения Сторон возникают с момента заключения Договора между Сторонами и могут быть прекращены по инициативе любой из Сторон без объяснения причин досрочно во внесудебном порядке, предусмотренном положениями раздела Регламента ниже.

20.6. The legal relations of the Parties arise from the moment of concluding the Agreement between the Parties and can be terminated early at the initiative of either Party without giving reasons in the out-of-court procedure provided for by in the provisions of this Section of the Regulations below.

20.7. Для одностороннего прекращения правоотношений по инициативе любой из Сторон Сторона, инициирующая досрочное прекращение правоотношений, должна направить другой Стороне письменное уведомление о досрочном расторжении Договора не позднее, чем за 10 (десять) рабочих дней до предполагаемой даты расторжения.

20.7. For unilateral termination of legal relations at the initiative of either Party, the Party initiating the early termination of legal relations must deliver to the other Party a written notice on early termination of the Agreement, not later than 10 (ten) working days before the expected date of termination.

20.8. В случае досрочного расторжения Договора по инициативе любой из Сторон, Клиент обязан до даты расторжения Договора осуществить все необходимые действия, направленные на списание денежных средств со счетов Клиента, открытых Клиенту Компанией, и на перевод (списание) финансовых инструментов со счетов Клиента,

20.8. In case of early termination of the Agreement at the initiative of either Party, the Customer is obliged, before the date of Agreement termination, to carry out all necessary actions aimed at debiting funds from the Customer's Accounts opened for the Customer by the Company, and at transferring

предназначенных для депозитарного учета ценных бумаг и других финансовых инструментов по операциям в рамках настоящего Регламента.

to/writing off financial instruments from the Customer's Accounts intended for depositary accounting for securities and other financial instruments for transactions under these Regulations.

20.9. В случае одностороннего досрочного расторжения Договора по инициативе любой Стороны Правоотношения сторон по Договору считаются прекращенными только после списания денежных средств со счетов Клиента, открытых Клиенту Компанией для осуществления обслуживания в рамках Регламента, и перевода (списания) ценных бумаг и иных финансовых инструментов со счетов Клиента, открытых Клиенту Компанией для осуществления обслуживания в рамках Регламента, а также после завершения полного взаиморасчета между Сторонами, в том числе по обязательствам Клиента по возмещению Расходов Компании и по выплате вознаграждения Компании в соответствии с положениями настоящего Регламента.

20.9. In case of unilateral early termination of the Agreement at the initiative of any Party, the legal relations of the Parties under the Agreement shall be considered terminated only after debiting the funds from the Customer's Accounts opened by the Company for service provision under the Regulations, and after transferring to/writing off of securities and other financial instruments from the Customer's accounts opened to the Customer by the Company for service provision within the framework of Regulations, and also after the completion of full mutual settlement between the Parties, including for the Customer's obligations to reimburse the Company's expenses and to pay remuneration to the Company, in accordance with the provisions of these Regulations.

20.10. В случае досрочного расторжения Договора по инициативе любой Стороны Клиент не позднее предполагаемой даты расторжения Договора обязан исполнить все обязательства для урегулирования всех сделок, заключенных на Регулируемом рынке и на Внебиржевом рынке, и/или прекратить все заключенные, но неисполненные сделки.

20.10. In case of early termination of the Agreement at the initiative of either Party, the Customer, not later than the expected date of Agreement termination, is obliged to fulfill all obligations to settle all transactions concluded on the Regulated Market and the OTC Market, and/or terminate all concluded but outstanding transactions.

20.11. В случае одностороннего досрочного расторжения Договора по инициативе любой Стороны Клиент не позднее предполагаемой даты расторжения Договора обязан представить в Компанию поручение на перевод денежных средств со счета(ов) Клиента, а также поручение на перевод (списание) финансовых инструментов со счетов Клиента, открытых Клиенту Компанией, с указанием реквизитов счета(ов) Клиента, на которые Компании следует осуществить перевод соответствующих денежных средств и/или финансовых инструментов Клиента, оставшихся после исполнения Клиентом всех

20.11. In case of unilateral early termination of the Agreement at the initiative of either Party, the Customer, not later than the expected date of Agreement termination, is obliged to submit to the Company the instruction to transfer funds from the Customer's Account(s), as well as the instruction to transfer (write off) financial instruments from the Customer's Accounts opened by the Company to the Customer, with specification of details of the Customer's account(s), to which the Company should transfer the Customer's relevant funds and/ or financial instruments remaining after fulfilling by the Customer of all his obligations to the Company and on concluded transactions.

своих обязательств перед Компанией и по заключенным сделкам.

20.12. Если ко дню предполагаемой даты расторжения Договора Клиент не представит в Компанию Поручение на перевод денежных средств и/или финансовых инструментов со счетов Клиента, то Клиент настоящим поручает Компании в дату расторжения Договора:

- осуществить перечисление остатка денежных средств, учитываемых на счете(ах) Клиента, (i) на банковский счет Клиента, реквизиты которого указаны в направленном Клиентом уведомлении о досрочном расторжении Договора, либо (ii) на последние известные Компании реквизиты банковского счета Клиента, а при отсутствии у Компании сведений о банковских реквизитах Клиента для перечисления денежных средств или при невозможности их использования – на депозитный счет нотариуса (если применимо) или на счет Компании по учету кредиторской задолженности на имя Клиента как кредитора и закрыть счет(а) Клиента, открытый в Компании.

При этом Клиент обязан самостоятельно обратиться в компанию для возврата денежных средств. В случае обращения Клиента в Компанию за возвратом денежных средств после расторжения Договора и представления в Компании всех запрошенных Компании документов, Банк возвращает денежные средства Клиенту в течение 10 (десяти) рабочих дней;

- осуществить перевод финансовых инструментов с депозитарного счета, открытого клиенту Компанией на депозитарный счет Клиента (при наличии) в стороннем депозитарии в порядке, предусмотренном условиями осуществления деятельности соответствующего депозитария;

- в случае отсутствия у Компании информации о наличии у Клиента депозитарного счета в стороннем депозитарии - Клиент настоящим поручает Компании в дату расторжения Договора продать финансовые инструменты, учитываемые на счете Клиента, открытом

20.12. If by the expected date of Agreement termination, the Customer does not submit to the Company the Instruction to transfer funds and/ or financial instruments from the Customer's Accounts, then the Customer, hereby, shall instruct the Company on the date of Agreement termination to:

- transfer the balance of funds recorded on the Customer's Account(s) to (i) the Customer's bank account, the details of which are specified in the notice on early Agreement termination delivered by the Customer, (ii) or to the last details known to the Company, (iii) or in the absence of information about the Customer’s bank details for transferring funds, or in case of impossibility of such transfer - to a notary's deposit account (if applicable) or to the Company’s account for recording of accounts payable in the name of the Customer as a creditor and to close the Customer's Accounts.

In this case, the Customer is obliged to apply independently to the company for cash refund. If the Customer applies to the Company for cash refund after the Agreement termination and the submission to the Company of all documents requested by the Company, the Bank shall return the funds to the Customer within 10 (ten) business days;

- to transfer financial instruments from the depository account opened by the Company to the Customer's depositary account (if any) with the third-party depository, in the manner prescribed by the terms and conditions of the respective depository’s activities;

- if the Company does not have information about the Customer's depository account with the third-party depositary, the Customer hereby shall instruct the Company to sell the financial instruments recorded on the Customer's Account opened by the Company. This Instruction is an ordinary market order for the sale of financial instruments, which can be executed by the Company in accordance with the procedure established by these Regulations for the execution of market orders,

Компанией. Данное поручение является обычным рыночным поручением на продажу финансовых инструментов, которое может быть исполнено Компанией в порядке, установленном настоящим Регламентом для исполнения рыночных поручений, как на Регулируемом, так и на Внебиржевом рынке, при этом контрагентом по таким сделкам может быть в том числе и сама Компания, действующая как в своих интересах, так и в интересах других Клиентов Компанией.

Стороны настоящим соглашаются считать указанные сделки договорами, заключенными на лучших доступных Компании условиях. Стороны пришли к соглашению о том, что при заключении соответствующих сделок в установленных настоящим пунктом Регламента случаях Компания не несет ответственности за убытки, в том числе упущенную выгоду, понесенные расходы, неполученные доходы, иные правовые последствия, понесенные Клиентом, связанные с указанными действиями Компании.

both on the Regulated Market and on the OTC market, while the counterparty for such transactions may be itself the Company acting both in its own interests and in the interests of other Company Customers.

The Parties, hereby, agree to consider these transactions as contracts concluded on the best terms available to the Company. The Parties have agreed that when concluding the relevant transactions in the cases specified in this Clause hereof, the Company shall not be liable for losses, including lost profits, expenses incurred, lost income, other legal consequences incurred by the Customer and related to the specified actions of the Company.

20.13. С момента направления уведомления о досрочном расторжении Договора Компания не исполняет какие-либо Поручения Клиента, за исключением тех, которые направлены на:

- урегулирование/завершение сделок, заключенных во исполнение Поручений Клиента, поступивших до направления Стороне Уведомления о расторжении Договора.
- на осуществление окончательных взаиморасчетов с Клиентом и выполнение обязанностей Клиента, установленных в настоящем разделе Регламента, в случае досрочного расторжения Договора.

Завершение начатых ранее сделок Компания проводит либо в соответствии с Поручениями Клиента, либо при отсутствии таких Поручений – по усмотрению Компании, по текущим рыночным ценам.

20.13. From the moment of delivering the notification on Agreement early termination, the Company shall not execute any Customer's Instructions, except for those aimed at:

- liquidation/completion of transactions concluded pursuant to the Customer's Instructions received prior to delivering the notification on Agreement termination to the Party.
- for making final mutual settlements with the Customer and fulfilling the Client's obligations set forth in this Section hereof, in case of early termination of the Agreement.

The Company shall complete the previously started transactions either in accordance with the Customer's Instructions, or in the absence of such Orders – at the Compan58/`----ky's discretion, at the current market prices.

20.14. В случае, если в целях досрочного расторжения Договора Клиент не исполнит или ненадлежащим образом исполнит обязанность, установленную пунктом 20.10 выше, по закрытию позиций в установленный

20.14. In case if for the purpose of Agreement early termination the Customer does not fulfill or improperly fulfills the obligation set forth in Clause 20.10 above on closing positions within the period established by the provisions of

положениями пункта 20.10 Регламента срок, Компания вправе для целей закрытия позиций Клиента осуществить продажу финансовых инструментов, учитываемых на счете Клиента, открытого Компанией, а также заключать сделки купли/продажи иностранной валюты, по текущим рыночным ценам для целей закрытия позиций Клиента после истечения срока для направления обязательных поручений и самостоятельного закрытия соответствующих позиций Клиентом.

Clause 20.10 hereof, the Company shall be entitled, for the purposes of closing the Customer's positions, to sell financial instruments recorded on the Customer's Account opened by the Company, as well as to conclude transactions of foreign currency purchase/ sale at current market prices in order to close the Customer's positions after the expiration of delivering mandatory instructions and independent closing the corresponding positions by the Customer.

20.15. При направлении Клиентом уведомления о расторжении Договора указанный Договор считается расторгнутым по истечении 10 рабочих дней с момента получения Компанией соответствующего уведомления при отсутствии у Клиента невыполненных обязательств перед Компанией, установленных настоящим Регламентом.
При наличии у Клиента невыполненных обязательств Регламента считается расторгнутым с момента их полного исполнения Клиентом перед Компанией.

20.15. When the Customer delivers a notification on Agreement termination, the said Agreement is considered terminated after 10 working days from the date of receipt by the Company of notification in the absence of the Customer's outstanding obligations to the Company established by these Regulations.
If the Customer has outstanding obligations under the Regulations, the Agreement is considered terminated from the moment they are completely fulfilled by the Customer to the Company.

20.16. Компания имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке без соблюдения сроков предварительного письменного уведомления в следующих случаях:
(a) если Клиент нарушает условия настоящего или иного договора, заключенного между Компанией и Клиентом, или если, по мнению Компании, условия настоящего Договора не могут быть выполнены;
(b) если Клиент напрямую или косвенно является причиной того, что Компания может быть замешана в мошенничестве;
(c) если Компания имеет основания полагать, что деятельность Клиента негативным образом сказывается на уровне надежности или на работоспособности Электронной торговой системы Компании;
(d) если в ходе проверки или расследования по запросу Компании или иного компетентного органа Клиент не предоставил требуемую информацию;

20.16. The Company has the right to terminate this Agreement unilaterally without compliance with the time of prior written notification in the following cases:
(a) if the Customer violates the terms and conditions of this Agreement or any other agreement concluded between the Company and the Customer, or if, in the Company's opinion, the terms and conditions of this Agreement cannot be fulfilled;
(b) if the Customer directly or indirectly is the reason that the Company may be involved in fraudulent practices;
(c) if the Company has reason to believe that the Customer's activity negatively affects the level of reliability or the performance of the Company's Electronic Communications Network;
(d) if during the inspection or investigation at the request of the Company or other competent authority, the Customer did not provide the required information;

(e) если Клиент обращался к сотрудникам Компании в грубой или оскорбительной форме;
(f) если Клиент предоставил ложную и заведомо ложную информацию.

(e) if the Customer addressed the Company's employees in a blunt or insulting manner;
(f) if the Customer has provided false and misleading information.

21. NASDAQ GLOBAL DATA

21. NASDAQ GLOBAL DATA

21.1. Компания является аффилированным лицом официального Дистрибьютора NASDAQ GLOBAL DATA. Компания осуществляет ретранслирование NASDAQ GLOBAL DATA для своих Клиентов. Клиент, присоединяясь к настоящему Регламенту оказания брокерских услуг на рынке ценных бумаг, становится абонентом Глобального абонентского договора НАСДАК, имплементированного в настоящий Регламент в *Приложении 8*, безусловно соглашается с его условиями и обязуется их выполнять.

21.1. The Company is an affiliate of the official NASDAQ GLOBAL DATA Distributor. The Company retransmits NASDAQ GLOBAL DATA for its Customers. The Customer, by accessing these Regulations on Provision of Brokerage Services on the Securities Market, becomes a subscriber of the NASDAQ Global Subscriber's Contract, implemented in these Regulations in *Annex 8*, and unconditionally agrees with its terms and undertakes to comply with them.

21.2. Компания и Дистрибьютор не несут ответственности перед Клиентом за любые убытки, причиненные временной остановкой, прерыванием передачи ГЛОБАЛЬНЫХ ДАННЫХ НАСДАК, неполноту и (или) неточность информации, за исключением случаев умышленных неправомерных действий со стороны Компании и/или Дистрибьютора.

21.2. The Company and the Distributor shall not be liable to the Customer for any losses caused by a temporary suspension, interruption of the NASDAQ GLOBAL DATA transmission, information incompleteness and/or inaccuracy, except in cases of intentional misconduct on the part of the Company and/or the Distributor.

22. НАСЛЕДОВАНИЕ АКТИВОВ

22.INHERITANCE OF ASSETS

22.1. Присоединяясь к настоящему Регламенту, Клиент соглашается, что в случае смерти Клиента, Компания после получения подтверждающих документов (i) отменяет все активные Поручения (Инструкции) Клиента; (ii) приостанавливает исполнение Поручения (Инструкций) Клиента; (iii) блокирует вывод денежных средств со Счетов Клиента и (iv) принудительно закрывает любые позиции по Сделкам Short (как определено в *Приложении 4* к Регламенту).

22.1. By acceding to these Terms, the Customer agrees that, if the Customer dies, the Company, after having received relevant supporting documents, shall: (i) cancel any active Orders (Instructions) of the Customer; (ii) suspend execution of any Orders (Instructions) of the Customer; (iii) block money withdrawal from the Customer's Accounts; and (iv) unilaterally closes any positions under Short Transactions (as defined in Annex 4 hereto).

22.2. Активы Клиента на Счете Клиента в Компании после его смерти переходят наследнику в порядке наследования, установленном применимым законодательством.

22.3. Компания разрешит законным наследникам распоряжаться активами умершего Клиента, находящимися на Счетах Клиента в Компании, в том числе путем выведения денежных средств Клиента, после того как Компания убедиться в наличии у них соответствующих полномочий.

22.4. Во избежание сомнений, Компания не несет ответственности за любые колебания в стоимости активов на Счете Клиента (i) в течение периода между смертью Клиента и уведомлением Компании о его смерти, а также (ii) в течение периода между смертью Клиента и переходом активов на Счете Клиента его наследникам.

22.2. The assets on the Customer's Account after the Customer's death shall be transferred to the heir in accordance with the procedure established under applicable law.

22.3. The Company shall allow the Customer's legal heirs to dispose of the deceased Customer’s assets held on the Customer's Accounts in the Company, including by withdrawing the Customer's funds, after the Company is satisfied that they have the respective authorities.

22.4. For the avoidance of doubt, the Company shall not be liable for any adverse fluctuations in the value of the assets held on the Customer Accounts (i) during the period between the Customer's death and the providing the Company with the notice of same or (ii) during the period between the Customer's death and the transfer of assets on the Customer's Account to Customer’s heirs.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1 (A) – Заявление о присоединении к Регламенту оказания брокерских (агентских) услуг на рынке ценных бумаг (для физических лиц)
Приложение 1 (B) – Заявление о присоединении к Регламенту оказания брокерских (агентских) услуг на рынке ценных бумаг (для юридических лиц)
Приложение 2 (A) – Анкета для физических лиц
Приложение 2 (B) – Анкета для юридических лиц
Приложение 2 (C) – Ограничения
Приложение 3 – Комиссионные и тарифные сборы
Приложение 4 – Декларация о рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг
Приложение 5 – Правила совершения сделок с использованием маржинальных займов
Приложение 6 – Отдельные виды сделок
Приложение 7 – Правила совершения сделок с производными финансовыми инструментами
Приложение 8 – Глобальный абонентский договор НАСДАК
Приложение 9 – Условия участия в публичных размещениях

ANNEXES

Annex 1 (A) – Application for accession to the Regulations on Provision of Brokerage (Agency) Services on the Securities Market (for Individuals)
Annex 1 (B) – Application for accession to the Regulations on Provision of Brokerage (Agency) Services on the Securities Market (for Legal entities)
Annex 2 (A) – Application form for Individuals
Annex 2 (B) – Application form for Legal entities
Annex 2 (C) – Restrictions
Annex 3 – Fees and Tariffs Schedule
Annex 4 – Risk warning statement regarding the risks associated with transactions on the securities market
Annex 5 – Margin Loans Transactions Rules
Annex 6 – Certain Types of Transactions
Annex 7 - Derivative Transactions Rules
Annex 8 – NASDAQ Global Subscriber Contract
Annex 9 – Terms of Participation in Public Offerings